

**VERENIGDE VERGADERING
VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE
GEMEENSCHAPSCOMMISSIE**

—

**Integraal verslag
van de interpellaties en
mondelijke vragen**

—

Commissie voor de sociale zaken

—

**VERGADERING VAN
WOENSDAG 14 JANUARI 2009**

—

**ASSEMBLÉE RÉUNIE
DE LA COMMISSION
COMMUNAUTAIRE COMMUNE**

—

**Compte rendu intégral
des interpellations et
des questions orales**

—

Commission des affaires sociales

—

**RÉUNION DU
MERCREDI 14 JANVIER 2009**

—

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

INHOUD

INTERPELLATIES	7
- van de heer Jean-Luc Vanraes	7
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de informatieverstrekking naar senioren via websites".	
<i>Bespreking – Sprekers: de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, de heer Jean-Luc Vanraes.</i>	8
- van mevrouw Nadia El Yousfi	10
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,	
betreffende "de proefprojecten in het kader van het detentieplan uit de wet-Dupont".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Nadia El Yousfi.</i>	13

SOMMAIRE

INTERPELLATIONS	7
- de M. Jean-Luc Vanraes	7
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "la diffusion d'informations à destination des seniors via les sites internet".	
<i>Discussion – Orateurs : M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, M. Jean-Luc Vanraes.</i>	8
- de Mme Nadia El Yousfi	10
à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
concernant "les projets pilotes relatifs au plan de détention prévu par la 'Loi Dupont'".	
<i>Discussion – Oratrices : Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Nadia El Yousfi.</i>	13

- van mevrouw Dominique Braeckman	18	- de Mme Dominique Braeckman	18
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de mannenprostitutie in Brussel".		concernant "la prostitution masculine à Bruxelles".	
<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, mevrouw Souad Razzouk, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, mevrouw Dominique Braeckman.</i>	20	<i>Discussion – Orateurs : Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Pascal Smet, membre du collège réuni, Mme Souad Razzouk, Mme Brigitte De Pauw, Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, Mme Dominique Braeckman.</i>	20
- van mevrouw Brigitte De Pauw	28	- de Mme Brigitte De Pauw	28
tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,		à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,	
en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,		et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,	
betreffende "de stand van zaken in verband met de thuislozenzorg".		concernant "l'état des lieux de l'aide aux sans-abri".	
Toegevoegde interpellatie van mevrouw Nadia El Yousfi,	29	Interpellation jointe de Mme Nadia El Yousfi,	29
betreffende "de uitwerking van een systeem voor de registratie van gegevens over daklozen".		concernant "l'élaboration d'un système d'enregistrement des données concernant les sans-abri".	

<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers:</i> de heer Michel Colson, mevrouw Dominique Braeckman, de heer Paul Galand, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, mevrouw Fatima Moussaoui, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Nadia El Yousfi.</p>	34	<p><i>Discussion conjointe – Orateurs :</i> M. Michel Colson, Mme Dominique Braeckman, M. Paul Galand, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, Mme Fatima Moussaoui, Mme Brigitte De Pauw, Mme Nadia El Yousfi.</p>	34
<p>- van de heer Dominiek Lootens-Stael</p> <p>53</p> <p>tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p> <p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de precieze toedracht van de naleving van de wettelijke tweetaligheid in de Brusselse ziekenhuizen".</p>	53	<p>- de M. Dominiek Lootens-Stael</p> <p>53</p> <p>à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p> <p>concernant "la situation précise du respect du bilinguisme légal dans les hôpitaux bruxellois".</p>	53
<p><i>Bespreking – Sprekers:</i> de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, mevrouw Anne-Sylvie Mouzon, de heer Dominiek Lootens-Stael.</p>	57	<p><i>Discussion – Orateurs :</i> M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, Mme Anne-Sylvie Mouzon, M. Dominiek Lootens-Stael.</p>	57
<p>- van mevrouw Anne Swaelens</p> <p>61</p> <p>tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,</p> <p>en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,</p> <p>betreffende "de politieke steun voor de voedingsbanken".</p>	61	<p>- de Mme Anne Swaelens</p> <p>61</p> <p>à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,</p> <p>et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,</p> <p>concernant "le soutien politique aux banques alimentaires".</p>	61

- van mevrouw Fatima Moussaoui 62

tot de heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen en Openbaar Ambt,

en tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College, bevoegd voor het Beleid inzake Bijstand aan Personen, Financiën, Begroting en Externe Betrekkingen,

betreffende "de opvang van bejaarden thuis en/of in gezinsstructuren".

- de Mme Fatima Moussaoui 62

à M. Pascal Smet, membre du Collège réuni, compétent pour la Politique d'Aide aux Personnes et la Fonction publique,

et à Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni, compétente pour la Politique d'Aide aux Personnes, les Finances, le Budget et les Relations extérieures,

concernant "l'accueil des seniors à domicile et/ou dans des structures à caractère familial".

*Voorzitterschap: de heer Ahmed El Ktibi, oudste lid in jaren.
Présidence : M. Ahmed El Ktibi, doyen d'âge.*

INTERPELLATIES

De voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATIE VAN DE HEER JEAN-LUC VANRAES

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de informatieverstrekking naar senioren via websites".

De voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Het is belangrijk dat mensen die een familielid in een rusthuis willen plaatsen, over zo goed mogelijke informatie beschikken over die rusthuizen, de diensten die er worden aangeboden, de prijzen van die diensten, de geografische ligging, enzovoort.

Op initiatief van uw kabinet werd in juni 2008 de website senior.irisnet.be gecreëerd. De informatie op die website is evenwel niet altijd even duidelijk. Daarnaast zijn er nog de websites van de vzw Home Info en Infor Homes asbl. Zou het niet nuttig zijn om al die informatie samen te voegen op de website senior.irisnet.be?

INTERPELLATIONS

M. le président.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

INTERPELLATION DE M. JEAN-LUC VANRAES

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la diffusion d'informations à destination des seniors via les sites internet".

M. le président.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Il est important que les personnes qui veulent placer un membre de leur famille dans une maison de repos disposent d'une bonne information sur les maisons de repos, les services qui y sont offerts, les prix pratiqués, etc.*

A l'initiative de votre cabinet, le site senior.irisnet.be a été créé en juin 2008, mais l'information n'est pas toujours claire. En outre, Home Info et Infor Homes ont également des sites. Ne serait-il pas indiqué de regrouper toutes les informations sur le site senior.irisnet.be ?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Mijnheer Vanraes heeft gelijk. Websites moeten worden gemaakt met de gebruikers in het achterhoofd en niet op maat van administraties en instellingen. Helaas zijn organisaties nog steeds vaak geneigd om websites te maken vanuit hun eigen standpunt in plaats van in de eerste plaats rekening te houden met gebruikers, bijvoorbeeld mensen die gebruik willen maken van de diensten voor bejaarden of professionele gebruikers die bepaalde gegevens nodig hebben.

Op dit moment bestaan er inderdaad drie websites met informatie, namelijk de website van de vzw Centrum voor Maatschappelijke Documentatie en Coördinatie (CMDC), die werk maakt van een website onder de titel "Sociaal Brussel online" met een gedigitaliseerde sociale kaart van het Brussels Gewest. Een van de reeds voltooide modules van de website gaat over de voorzieningen voor bejaarden. De informatie is beperkt tot administratieve en geografische gegevens. Bezoekers kunnen er opvangmogelijkheden opzoeken. Daarbij kunnen ze gebruik maken van zoekfuncties als soorten voorzieningen, taal en werkgebied. De website is vooral gericht op professionele gebruikers.

Ten tweede is er de website www.home-info.be, waarop heel wat informatie te vinden is over bejaardenopvang in Brussel en Vlaams-Brabant. Er is niet alleen administratieve informatie terug te vinden: bezoekers kunnen er ook terecht voor gedetailleerde gegevens over dagprijzen, meubilair, kamers, de omgeving, rusthuizen, gemeenschappelijke ruimten enzovoort. Deze website bestaat enkel in het Nederlands. De zusterorganisatie Infor-Homes heeft wel een website, maar daarop is geen informatie terug te vinden over individuele voorzieningen.

Ten derde is er de website van de GGC en de Franse Gemeenschapscommissie, namelijk www.senior.irisnet.be, met een overzicht van alle Brusselse bejaardenopvang. De website beperkt zich op dit ogenblik tot zuiver administratieve en geografische gegevens. De bevoegde diensten

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *M. Vanraes a raison. Les sites web doivent être faits pour leurs utilisateurs mais, hélas, les organisations sont encore souvent enclines à les faire à partir de leur point de vue.*

Il existe actuellement trois sites internet présentant de l'information sur les équipements pour les seniors. D'abord, il y a le site du Centre de documentation et de coordination sociales (CDCS) qui s'occupe d'un site "Bruxelles Social en ligne" avec une carte sociale digitalisée de la Région bruxelloise. L'information concernant les équipements pour les seniors qui y figure est limitée à des données administratives et géographiques (type d'équipements, langue et zone d'action). Ce site est principalement destiné aux utilisateurs professionnels.

Ensuite, il y a le site www.home-info.be, dans lequel figurent de nombreuses informations - dont le prix journalier, les chambres, le mobilier, etc. - sur l'accueil de seniors à Bruxelles et dans le Brabant flamand. Ce site existe exclusivement en néerlandais. Son alter ego francophone Infor-Homes a également un site, mais celui-ci ne contient pas d'informations sur les structures d'accueil.

Enfin, il y a le site web de la CCC et de la COCOF, www.senior.irisnet.be, qui donne une vue générale de l'accueil de seniors à Bruxelles. Selon la volonté des services compétents, les informations y sont exclusivement administratives et géographiques. Je déplore qu'ils ne veuillent pas y mettre d'autres données, relatives par exemple aux pouvoirs organisateurs, aux prix, etc...

Nous devons nous efforcer qu'il n'y ait plus que deux sites, l'un destiné aux professionnels (par exemple www.senior.irisnet.be) qui ont besoin de données administratives et l'autre qui soit surtout destiné aux seniors et aux membres de leur famille et qui comprenne un panorama des équipements pour seniors en Région bruxelloises. Idéalement, ce devrait être une initiative commune de Home

willen de informatie op de website beperken tot puur administratieve gegevens. Ze zetten er liever geen gegevens over de inrichtende machten, prijzen, kamers enzovoort op. Ik ben het daar niet mee eens.

We moeten ernaar streven dat er in de toekomst slechts twee websites overblijven, namelijk een website die gericht is op professionele gebruikers die administratieve informatie nodig hebben en een tweede website met een overzicht van alle bejaardenvoorzieningen in het Brussels Gewest. De laatstgenoemde website moet zich vooral richten op individuele bejaarden of familieleden die op zoek zijn naar informatie. Idealiter is het een gezamenlijk initiatief van Home Info en Infor-Homes.

Normaal gezien zal de zuiver administratieve website voor senioren proefdraaien in februari. De komende maanden zullen mevrouw Huytebroeck en ik en onze medewerkers alle betrokkenen rond de tafel brengen om hen achter deze werkwijze te krijgen. Er zullen dus twee websites zijn: www.senior.irisnet.be wordt een administratieve website voor beroepskrachten en www.home-info.be wordt een website waar je op een gebruiksvriendelijke manier alle individuele voorzieningen kunt vinden. Zo willen we de informatie aan senioren rationaliseren. Dat zal nog wat tijd kosten.

De voorzitter.- De heer Vanraes heeft het woord.

De heer Jean-Luc Vanraes.- Ik heb hier al acht jaar geleden om gevraagd. Dat is geen verwijt aan u. Ik weet dat u als minister constant geconfronteerd wordt met mensen die vinden dat hun initiatief het belangrijkste ter wereld is en dat het niet zo gemakkelijk is om de zaken te vereenvoudigen. U moet dit project echter rond krijgen voor het einde van de regeerperiode, want anders duurt het weer vijf jaar.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- U hebt gelijk.

- *Het incident is gesloten.*

Info et Infor-Homes.

Ces prochains mois, Mme Huytebroeck et moi-même mettrons toutes les parties concernées autour de la table. Il y aura donc deux sites internet : le site administratif destiné aux professionnels www.senior.irisnet.be et le site www.home-info.be qui regroupe tous les dispositifs individuels. Cela prendra encore un peu de temps.

M. le président.- La parole est à M. Vanraes.

M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).- *Vous n'y êtes pour rien, mais cette demande date d'il y a déjà huit ans. Vous devez clôturer ce projet avant la fin de la législature, sinon il prendra encore cinq ans de plus.*

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Vous avez raison.*

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW NADIA EL YOUSFI

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de proefprojecten in het kader van het detentieplan uit de wet-Dupont".

De voorzitter.- Collegelid Evelyne Huytebroeck zal de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- Mede onder impuls van de socialisten heeft de Kamer op 4 december 2004 de basiswet betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden aangenomen. Deze wet wordt ook wel de wet-Dupont genaamd, naar professor Lieven Dupont die de parlementsleden met zijn deskundigheid heeft bijgestaan.

Volgens die wet bestaat de straf van de gedetineerde enkel uit een beperking van zijn bewegingsvrijheid en behoudt de gedetineerde zijn fundamentele rechten in de gevangenis. De vrijheidsstraf moet bovendien ten uitvoer worden gelegd in omstandigheden die de menselijke waardigheid eerbiedigen en die het behoud of de groei van het zelfrespect van de gedetineerde mogelijk maken en die hem aanspreken op zijn individuele en sociale verantwoordelijkheid.

De tenuitvoerlegging van de gevangenisstraf wordt gericht op het herstel van het onrecht dat de slachtoffers is aangedaan, de rehabilitatie van de veroordeelde en de voorbereiding van zijn reïntegratie in de samenleving.

INTERPELLATION DE MME NADIA EL YOUSFI

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "les projets pilotes relatifs au plan de détention prévu par la 'Loi Dupont'".

M. le président.- La membre du Collège Evelyne Huytebroeck répondra à l'interpellation.

La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Sous l'impulsion, entre autres, des socialistes et face à une opinion publique peu encline à lever le voile sur la réalité carcérale, la Chambre des Représentants a adopté le 4 décembre 2004 la loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique interne des détenus. Cette loi est aussi appelée "loi Dupont" du nom du professeur Lieven Dupont, qui a offert son expertise et assisté les parlementaires dans leur travail.

Le principe essentiel reconnu par cette loi est que la peine imposée au détenu consiste exclusivement en une privation de sa liberté de mouvement. Le détenu, même derrière les barreaux, reste un citoyen détenteur de droits fondamentaux. L'exécution de la peine privative de liberté doit s'effectuer dans des conditions respectant la dignité humaine et permettant au détenu de préserver ou d'accroître le respect de soi, tout en sollicitant son sens des responsabilités personnelles et sociales et en veillant à la sauvegarde de l'ordre et de la sécurité.

L'exécution de la peine de prison est ancrée dans

De veroordeelde wordt in de gelegenheid gesteld om mee te werken aan de realisatie van een individueel detentieplan, dat een meerwaarde aan het gevangenisverblijf geeft door de contacten met de buitenwereld te vermenigvuldigen en de straf tijd te organiseren. Dat detentieplan bevat een schets van het detentietraject en voorstellen van activiteiten waaraan de veroordeelde zal deelnemen, zoals arbeid binnen de gevangenis, onderwijs- of vormingsactiviteiten en andere activiteiten die op reïntegratie zijn gericht, psychosociale begeleidingsprogramma's of medische of psychologische behandelingsprogramma's. Het detentieplan houdt rekening met de mogelijkheden van de gedetineerde en van de penitentiaire administratie. Het wordt opgenomen in een samenwerkingsprotocol dat door de veroordeelde en door de directeur wordt ondertekend.

Met het oog op het opstellen van het detentieplan wordt eerst een onderzoek naar de veroordeelde en zijn levenssituatie gedaan. In het kader van dat onderzoek moet de gedetineerde op de hoogte worden gebracht van de steunmaatregelen inzake bijstand aan personen.

De uitvoering van de wet vereist dus de implicatie van de Gemeenschappen en Gewesten. Het zou daarom nuttig zijn om permanente samenwerkingsinstrumenten uit te werken tussen de federale overheid en de deelgebieden.

De GGC is bevoegd voor de sociale hulp aan mensen die in aanraking komen met het gerecht. Zij subsidieert momenteel vijf diensten:

- de sociale reclasseringsdienst;*
- het sociaal readaptatiekantoor;*
- het protestantse onthaal;*
- de stichting voor morele bijstand aan gedetineerden;*
- de vzw SASB (Brusselse diensten voor sociale actie).*

Volgens artikel 5 § 2 van het samenwerkingsakkoord met de federale minister van Justitie van 25 maart 1999, moeten deze diensten van de GGC

une logique de justice réparatrice. Les trois objectifs de la nouvelle loi sont dès lors la réparation du tort causé aux victimes, la réhabilitation du condamné et la préparation à sa réinsertion sociale. Cette réforme a été très bien accueillie par les associations oeuvrant en prison, car elle pose un cadre légal à des changements qui s'opéraient auparavant sous le libre arbitre des directions de prison.

Une des ambitions du projet consiste à mettre sur pied un plan de détention (art. 35 et suivants de la loi de principes du 12 janvier 2005) établi en concertation avec le condamné. Ce plan de détention doit servir à donner un sens à ces années passées derrière les barreaux en multipliant les contacts avec l'extérieur et en organisant le temps d'emprisonnement. C'est une possibilité offerte au condamné et il est libre de la refuser. Il s'agit d'une forme de contrat pour une plus-value à donner à la détention. Ce "contrat" inclut un ensemble d'activités organisées en prison, dont certaines relèvent de la compétence des entités fédérées (activités d'enseignement et de formation et activités de réinsertion par exemple). La mise en oeuvre de la loi de principes nécessite l'implication des Communautés et des Régions.

Au préalable et afin d'optimiser la confection de ce plan, une enquête sur la personne et la situation du condamné est menée dès qu'un détenu est condamné définitivement. Cette enquête comporte un volet d'informations générales et actualisées, à fournir aux détenus, concernant l'offre en matière d'aide aux personnes. Ce volet devrait être assuré par les acteurs des Communautés et des Régions.

Le plan de détention établit une esquisse de parcours de détention et contient notamment des propositions d'activités auxquelles le détenu participera, telles que : le travail pénitentiaire disponible ou à créer ; les programmes d'enseignement ou de formation et d'autres activités axées sur la réinsertion ; les programmes d'encadrement psychosocial ou les programmes de traitement médical ou psychologique.

Concrètement, ce plan de détention sera élaboré en tenant compte des possibilités du détenu et de l'administration pénitentiaire et il sera intégré dans un protocole de collaboration signé par le directeur et la personne condamnée. Les services

meewerken aan een detentieplan en een reclasseringsplan. De studie over deze kwestie die u in 2005 lanceerde, wees op een gebrek aan coördinatie tussen de federale diensten en die van de gemeenschappen. Daar moet iets aan gedaan worden.

Een werkgroep die de uitvoeringsbesluiten voor het detentieplan uitwerkt, heeft in dat verband proefprojecten voorgesteld in vijf gevangenissen, waarvan één in Brussel (Sint-Gillis) en twee in Wallonië. Die lopen sinds september 2007, maar liggen nu stil.

Er moet nu een coördinatiestructuur opgezet worden om de bevoegdheden van de Franse Gemeenschap uit te oefenen. Het overlegcomité voor de hulp aan mensen die in aanraking komen met het gerecht, dat officieel bestaat sinds het ministerieel besluit van 27 maart 2006, zal het officiële Brusselse standpunt verwoorden.

Hoe staat het met het proefproject in Sint-Gillis? Worden ze regelmatig geëvalueerd door de betrokken overheden en verenigingen?

Hoe werken de diensten van de gemeenschappen samen met de FOD Justitie en het bicommunautaire overlegcomité inzake het detentieplan? Hoe zal de samenwerking formeel verlopen: via een strategisch plan, een samenwerkingsakkoord of nog anders?

Hoe worden de vzw's die instaan voor de hulpverlening hierbij betrokken? Wat gebeurt er als de federale overheid of de gemeenschappen (hier de GGC) hun verantwoordelijkheid ter zake niet opnemen?

psychosociaux internes aux prisons participeront au plan de détention dans le cadre de l'exécution de la peine. La concrétisation en tant que telle des propositions incombera aux intervenants qui ont l'aide pour mission première, c'est-à-dire les services des Régions et Communautés. Pour que cette loi ait un sens, il faut donc évidemment que l'Etat fédéral, les Régions et les Communautés s'entendent et collaborent et que des offres d'activités larges et variées soient proposées aux détenus. Il conviendra donc de développer des instruments pour la collaboration et l'échange d'informations entre les intervenants du SPF Justice et ceux des Communautés et Régions. La mise en oeuvre du plan de détention ne pourra effectivement être menée à bien qu'avec une participation active de ceux-ci.

La COCOM est compétente pour l'aide sociale envers toutes les catégories de justiciables et subsidie actuellement cinq services d'aide sociale aux justiciables :

- Le service de réinsertion sociale ;
- L'office de réadaptation sociale ;
- L'accueil protestant ;
- La fondation pour l'assistance morale aux détenus ;
- Les services d'action sociale bruxellois (SASB).

L'article 5, 2e paragraphe, du protocole de coopération, signé le 25 mars 1999 entre le ministre de la Justice et les membres du Collège réuni de la COCOM chargés de l'Aide aux personnes, concernant l'aide sociale aux détenus et aux personnes faisant l'objet d'une mesure ou d'une peine à exécuter dans la communauté prévoit que les services d'aide sociale aux justiciables de la COCOM doivent "collaborer à l'élaboration du plan de détention et du plan de reclassement". L'étude lancée par vos soins en 2005 sur l'aide aux justiciables à Bruxelles pointe notamment un défaut de coordination entre les services fédéraux et fédérés. C'est un manquement auquel il faudra absolument pallier.

Les arrêtés d'application concernant le plan de détention n'ont pas encore été pris, mais un groupe

de travail a été désigné pour y oeuvrer et a proposé le lancement de projets-pilotes dans cinq prisons, dont une bruxelloise - Saint-Gilles -, et deux wallonnes - Ittre et Verviers. Depuis septembre 2007, ces prisons sont donc supposées servir de cadre expérimental à la mise en oeuvre du Plan de détention prévu par la loi de principes.

Pour l'instant ces projets-pilotes sont au point mort. Cette initiative devrait par la suite entraîner la mise en place d'une structure de coordination et de suivi pour l'exercice des compétences francophones. C'est apparemment le Comité de concertation Aide aux justiciables créé en 2005 et officialisé par l'arrêté ministériel du 27 mars 2006 qui est chargé de prendre une position officielle pour la Région bruxelloise.

Où en est-on dans la mise en oeuvre de ces projets-pilotes et plus particulièrement à la prison bruxelloise de Saint-Gilles ? L'avancement de ces projets-pilotes va-t-il être soumis à une évaluation régulière assortie de réflexions avec les différents acteurs publics et associatifs ?

Concernant l'implication des entités fédérées dans la mise en oeuvre du plan de détention, comment se déroule la collaboration entre le SPF Justice et le Comité de concertation bicommunautaire afin de clarifier les tâches respectives des services internes et externes, dans le cadre de l'enquête sur la personne et la situation du condamné et du plan de détention proprement dit ? Sous quelle forme cette collaboration va-t-elle se définir : plan stratégique, accord de coopération ou autre ?

Comment prévoit-on d'y associer les asbl auxquelles ont été déléguées les missions d'aide ? Que se passera-t-il si le fédéral ou les entités fédérées, ici la COCOM, n'assument pas leur compétence dans le cadre du plan de détention ?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Dankzij deze interpellatie kan ik iets zeggen over een onderwerp*

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Cette interpellation me permet d'intervenir sur une problématique que nous abordons peu dans

dat doorgaans weinig ter sprake komt bij de GGC.

We hebben inderdaad een studie besteld en met de sector die zich bezighoudt met de begeleiding van gedetineerden over deze kwestie nagedacht en een strategisch plan ingevoerd.

Er komen oplossingen om de coördinatie in Brussel te verbeteren. Zo willen we ervoor zorgen dat de bevoegde beleidsniveaus beter samenwerken. Ten eerste moet de samenwerking tussen de federale overheid en de beleidsniveaus die bevoegd zijn in Brussel beter worden. Ten tweede moeten de in Brussel bevoegde beleidsniveaus werk maken van een gezamenlijke strategie. Ook alle diensten die zich bezighouden met de begeleiding van gedetineerden moeten beter samenwerken.

Er is permanent overleg tussen de GGC, de Franse Gemeenschapscommissie, de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap georganiseerd over de toepassing van de basiswet en van verschillende strategische plannen. Dit overlegorgaan onderhandelt ook met de federale overheid over een samenwerkingsakkoord.

Tijdens de meest recente vergadering van het overlegorgaan werd beslist om in februari een vergadering te organiseren met de minister van Justitie om een detentieplan voor Brussel te bespreken en te onderhandelen over een nieuw samenwerkingsakkoord. Het detentieplan kan eventueel ook het voorwerp zijn van een afzonderlijk samenwerkingsakkoord. Dat maakt niet zoveel uit: het belangrijkste is dat alle bevoegde overheden samenwerken met de federale overheid.

Elke partij zal een vertegenwoordiger aanduiden voor het opvolgen van het proefproject in de gevangenis van Sint-Gillis. De GGC zal de coördinator afvaardigen die eerdaags in dienst zal worden genomen. In afwachting is mevrouw Martine Pierarts aangewezen. Voor de Vlaamse Gemeenschap zal dit de coördinator zijn die voor Brussel is aangeworven en sinds 1 januari in dienst is. De Franse Gemeenschap moet haar vertegenwoordiger nog aanduiden.

Het tweede niveau is het overlegcomité waarin sinds 9 november 2005 alle actoren verenigd zijn

cette Commission communautaire commune, bien qu'elle fasse partie de nos compétences, et sur laquelle nous avons bien avancé pendant cette législature, ce qui est peut-être méconnu.

Nous avons effectivement commandité une étude et mené une réflexion avec le secteur et les chercheurs sur les lignes stratégiques de la Commission communautaire commune en cette matière, et nous avons adopté un plan stratégique. Je ne vais en reprendre que les éléments qui sont en lien avec vos questions.

Nous avons prévu des solutions au problème de la coordination pour Bruxelles : nous prévoyons une coordination plus étroite tant au niveau du secteur qu'entre les entités fédérées compétentes et l'autorité fédérale. Nous voulons travailler à trois niveaux : la coordination entre l'autorité fédérale et les entités fédérées compétentes sur Bruxelles, tant pour la mise sur pied d'un seul accord de coopération que pour le développement du plan de détention sur Bruxelles ; la coordination entre les entités fédérées compétentes sur la Région bruxelloise pour l'application d'une stratégie commune sur le territoire de Bruxelles ; et la collaboration au niveau des services.

Un intercabinet permanent qui réunit les autorités compétentes sur Bruxelles - Commission communautaire commune, Commission communautaire française, Communauté française et Communauté flamande - a été mis en place. Il assure une coordination au niveau de l'application à Bruxelles de la loi de principes - et plus particulièrement du plan de détention - et de l'application des différents plans stratégiques des entités fédérées compétentes sur Bruxelles - par une évaluation et un examen, thème par thème, de ceux-ci en vue d'une coordination pour éviter des stratégies contradictoires au niveau des trois prisons de Bruxelles. Cet intercabinet négocie également avec l'autorité fédérale un accord de coopération unique pour Bruxelles, avec toutes les autorités compétentes.

Lors du dernier intercabinet permanent, il a été prévu qu'une rencontre sera organisée en février avec le ministre de la Justice afin de discuter de la mise sur pied du plan de détention sur Bruxelles et d'envisager ensemble un nouvel accord de coopération qui prendrait éventuellement en

die bevoegd zijn voor Brussel.

De drie personen die het proefproject opvolgen, zullen de vergaderingen van het overlegcomité bijwonen om de leden op de hoogte van het project te houden. De concrete opvolging in de gevangenis zal dus door de drie personen gebeuren, maar de reflectie en de evaluatie zullen in het overlegcomité plaatsvinden.

Het derde niveau is dat van de coördinator. Die zal binnenkort worden aangeworven. Zijn taak zal erin bestaan om de acties van de diensten voor justitieel welzijnswerk die in Brussel werkzaam zijn op elkaar af te stemmen en de nodige instrumenten te ontwikkelen, waaronder een website. Hij moet ook de samenwerking met de federale overheid en de andere deelgebieden ontwikkelen voor de toepassing van de basiswet in Brussel, een transversaal beleid in Brussel bevorderen en de structuren in het kader van het strategisch plan organiseren en opvolgen.

De ontwikkeling van het proefproject in de gevangenis van Sint-Gillis heeft enige tijd gevergd, maar de onderzoeken zouden eind januari voltooid moeten zijn. Naar verluidt zouden een aantal elementen moeten worden aangepast. Dat komt onder meer door de particulariteit van de Brusselse gevangenis. Zo is de gevangenis van Sint-Gillis meestal niet de gevangenis waar de gedetineerden hun straf uitzitten.

Daarom wordt overwogen om in Sint-Gillis het detentieplan in een classificatieplan te veranderen dat tot doel heeft na te gaan naar welke gevangenis de veroordeelde het best kan worden overgeplaatst om zijn straf uit te zitten, op basis van zijn persoon en zijn behoeften.

Als de federale overheid of de deelgebieden in gebreke blijven, kan de gedetineerde hen vervolgen voor niet-nakoming van hun verbintenissen. De deelgebieden trachten zo goed mogelijk op die evolutie in te spelen door strategische plannen op te stellen die tot doel hebben de situatie in de gevangenis in elk bevoegdheidsdomein te verbeteren. Wij kunnen echter pas onze verantwoordelijkheid nemen als de federale overheid dat ook doet. Momenteel is het nog niet mogelijk om de basiswet goed toe te passen.

considération la question du plan de détention. Ce dernier point pourrait toutefois faire l'objet d'un accord de coopération séparé. Peu importe qu'il y ait un ou deux accords de coopération, ce qui est important c'est la volonté de toutes les autorités de travailler ensemble avec le fédéral.

Au sein de cet intercabinet permanent, il a été décidé de désigner pour chaque partie un représentant pour suivre le projet pilote concernant la mise sur pied du plan de détention à la prison de Saint-Gilles. Il s'agira pour la Commission communautaire commune du coordinateur qui sera prochainement engagé ; en attendant, une personne a été désignée par les Services d'aide aux justiciables de la Commission communautaire commune. Il s'agit de Mme Martine Pierarts. Pour la Communauté flamande, ce sera le coordinateur engagé pour Bruxelles et qui a commencé sa mission à la date du 1er janvier. La Communauté française doit encore désigner la personne de référence.

Deuxième niveau : un comité de concertation, qui réunit tous les acteurs compétents pour Bruxelles, depuis le 9 novembre 2005.

Les trois personnes désignées pour suivre le projet-pilote viendront aux réunions du Comité de concertation pour informer les membres de ce Comité de l'évolution du projet. Il est aussi prévu qu'un travail de suivi y soit mené avec examen des documents éventuels, des situations, ... Le suivi concret en prison se fera dès lors par les trois personnes désignées, mais la réflexion se fera au Comité de concertation avec ces trois personnes. Il est aussi prévu qu'une évaluation soit faite au sein du Comité de concertation. L'administration SPF Justice ainsi que les personnes responsables du projet de la prison de Saint-Gilles sont par ailleurs aussi invitées à suivre les travaux du Comité de concertation.

Troisième niveau : un coordinateur. Une personne ayant une expérience dans le domaine va être prochainement engagée, avec pour missions :

- de mettre en collaboration tous les Services d'aide aux justiciables travaillant sur Bruxelles et de développer les outils nécessaires, dont prioritairement un site internet ;

Dat is onder meer te wijten aan de gebrekkige infrastructuur. Er moet in de eerste plaats voor worden gezorgd dat de detentievoorwaarden in overeenstemming zijn met het Europees Verdrag van de Rechten van de Mens, de internationale voorschriften en de basiswet van 12 januari 2005 betreffende het gevangeniswezen en de rechtspositie van de gedetineerden.

Onze diensten kunnen momenteel nog niet in aanvaardbare omstandigheden werken: zij hebben nood aan voldoende spreekkamers om een vertrouwelijk gesprek met de gedetineerde te kunnen voeren en eventueel een lokaal waar zij hun dossiers kunnen opbergen en toegang hebben tot communicatiemiddelen. Er moet bovendien in elke afdeling voldoende ruimte zijn om opleidingen en socio-culturele activiteiten te organiseren of werkplaatsen in te richten.

Zolang dat niet het geval is, is het niet mogelijk om de basiswet toe te passen. Wij hebben de minister van Justitie hierop gewezen, maar nog geen antwoord ontvangen.

De basiswet is een enorme vooruitgang voor de gedetineerden, aangezien zij ervoor kan zorgen dat de detentie meer wordt dan alleen een straf.

- de suivre la coordination entre les entités fédérées ;
- de développer la coopération avec l'autorité fédérale et les autres entités fédérées pour l'application de la loi de principes au niveau de Bruxelles ;
- de développer la transversalité des politiques au niveau de Bruxelles ;
- d'organiser et d'assurer le suivi des structures mises en place dans le cadre du plan stratégique.

Quant à la mise en oeuvre des projets-pilotes dans les prisons, je ne peux évidemment vous parler que de celui en cours à la prison de Saint-Gilles. La mise en place du projet a, comme vous l'avez signalé, pris du temps. D'après les informations fournies par l'administration de la Justice, les enquêtes auraient débuté et devraient être clôturées fin janvier. Il semble déjà que certains éléments doivent être revus ; cela fera l'objet d'une évaluation.

Par ailleurs, une réflexion s'ébauche tant au niveau du fédéral qu'au niveau du secteur, concernant la particularité des prisons de Bruxelles. En effet, la prison de Saint-Gilles est pour la plupart du temps une prison où les détenus ne purgent pas leur peine.

En réalité la situation est plus nuancée, puisque certains détenus y exécutent parfois une bonne partie de leur peine. Pour cette raison, il sera peut-être question que le plan de détention à Saint-Gilles soit avant tout un plan de classification, visant la préparation du dossier afin de transférer le détenu dans la prison où il sera le plus judicieux qu'il exécute sa peine, et cela en fonction de sa personnalité et de ses besoins. Tout cela est encore au niveau de la réflexion.

Enfin, que va-t-il se passer si le fédéral ou les entités fédérées n'assument pas leurs compétences dans le cadre du plan de détention ? Le détenu pourra poursuivre l'Etat pour non-respect de ses droits. Les entités fédérées tentent de répondre au mieux à cette évolution par la mise sur pied de plans stratégiques permettant une réflexion dans chaque domaine. Ceci doit aboutir à des décisions, par les ministres compétents, permettant

d'améliorer dans chaque matière la situation dans les prisons. Mais nous ne pourrions assumer notre responsabilité que si le fédéral assume sa propre part. Actuellement, la situation, pour les services et pour les détenus, est loin de permettre une bonne application de la loi de principes.

J'insiste ici sur la situation catastrophique des infrastructures. La priorité, en termes d'infrastructures, est avant tout d'assurer aux détenus des conditions de détention qui soient conformes à la Convention européenne des droits de l'homme, aux prescrits internationaux et à la loi du 12 janvier 2005, dite loi de principes concernant l'administration des établissements pénitentiaires ainsi que le statut juridique des détenus.

Pour nos services, il faut assurer des conditions de travail acceptables, ce qui n'est pas le cas actuellement ; des parloirs en suffisance, afin de permettre les entrevues avec les détenus, tout en assurant la confidentialité de celles-ci ; éventuellement un local réservé aux services extérieurs, afin de leur permettre d'y entreposer leurs dossiers et d'avoir accès à des moyens de communication. Il faut avoir, dans le cellulaire et par section, suffisamment d'espace pour organiser la formation, l'enseignement, les activités socioculturelles, et suffisamment d'ateliers pour les détenus, afin de permettre des activités au niveau de l'enseignement et de l'emploi.

Sans ces conditions de travail, il sera difficile, voire impossible, de respecter la loi de principes. Nous avons interpellé le ministre de la Justice à ce sujet, sans réponse pour le moment.

La loi de principes est une avancée importante pour les détenus. Elle ne sera pas facile à mettre en place. Mais je suis certaine que si chacun, à chaque niveau, collabore à ce projet pilote-avec les réflexions et les évaluations nécessaires, les échanges entre les autorités, les évolutions logistiques indispensables et les engagements de tous les ministres dans leurs compétences, la détention pourra peut-être enfin ne pas être uniquement punitive.

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mevrouw Nadia El Yousfi (*in het Frans*):-
Wanneer zal de evaluatie van het proefproject in de gevangenis van Sint-Gillis plaatsvinden?

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (*in het Frans*):- *Ik kan u nog geen datum meedelen, aangezien de onderzoeken nog maar juist zijn gestart. Die evaluatie zal voornamelijk via enquêtes gebeuren en hangt dus af van de snelheid waarmee de gegevens binnenkomen.*

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW DOMINIQUE BRAECKMAN

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de mannenprostitutie in Brussel".

De voorzitter:- Collegen Pascal Smet en Evelyne Huytebroeck zullen de interpellatie beantwoorden.

Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mme Nadia El Yousfi:- Je remercie la ministre pour sa réponse très complète et pour avoir rappelé la situation des prisons et les conditions qui peuvent permettre - ou non - que la détention se passe dans les meilleures conditions.

J'ai cependant une question concernant la prison de Saint-Gilles et les projets-pilotes. Il y a déjà des résultats. Savez-vous quand aura lieu l'évaluation ?

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni:- Je ne peux pas encore avancer de date, puisque les enquêtes viennent de commencer. Je n'ai d'ailleurs pas dit grand-chose sur la manière dont serait réalisée cette évaluation. Ce sera principalement par enquêtes ; l'évaluation dépendra donc de la rapidité de la rentrée des résultats.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME DOMINIQUE BRAECKMAN

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "la prostitution masculine à Bruxelles".

M. le président:- Les membres du Collège Pascal Smet et Evelyne Huytebroeck répondent à l'interpellation.

La parole est à Mme Braeckman.

Mevrouw Dominique Braeckman (in het Frans).- *In het Brussels Gewest subsidieert de Franse Gemeenschapscommissie verenigingen die zich bezighouden met straatprostitutie in het prostitutiemilieu.*

Blijkbaar houden de verenigingen zich weinig bezig met mannelijke prostitués. Mannelijke prostitutie is een minder gekend fenomeen, maar volgens sommigen zijn 30% van het aantal prostitués mannen. Volgens de vereniging Le Nid neemt het aantal mannelijke prostitués aanzienlijk toe. Een onderzoek van een andere organisatie wijst erop dat het aantal mannelijke prostitués licht is gedaald, maar nog steeds wordt onderschat.

Het Verenigd College heeft onlangs een studie over prostitutie besteld bij Seinpost Adviesbureau BV. Staan er in die studie ook gegevens over mannelijke prostitutie?

Ook de Vlaamse Gemeenschap subsidieert verenigingen in Brussel, waaronder Adzon, een organisatie die hulp verleent aan jonge en vaak dakloze homoprostitués. Adzon is gericht op prostitués die klanten ronselen op straat en in cafés, maar ook via internet.

Jonge dakloze prostitués, die ook vaak geen papieren hebben of verslaafd zijn aan drugs, lopen grote risico's. In tegenstelling tot vrouwelijke prostitutees worden ze minder vaak uitgebuit door pooiers, maar ze lopen wel een hoog risico op sociale isolatie. Vaak zijn het jongemannen uit Bulgarije of Roemenië die moeilijk toegang krijgen tot gezondheidszorg en zeer kwetsbaar en moeilijk bereikbaar zijn. Blijkbaar zijn er niet veel andere organisaties die dit doelpubliek bereiken.

Welnu, het Centrum Algemeen Welzijnswerk (CAW) Mozaiek, waarvan Adzon deel uitmaakt, heeft in december besloten om de activiteiten van Adzon stop te zetten.

Een bijzonder kwetsbaar doelpubliek wordt nu in de steek gelaten omdat er niets wordt ondernomen om het werk van Adzon voort te zetten. Het is ondenkbaar dat de begeleiding van jonge prostitués wordt stopgezet, want ze zijn zeer kwetsbaar voor seksueel overdraagbare aandoeningen als AIDS. Ook de klanten van de

Mme Dominique Braeckman.- En Région bruxelloise, la COCOF subventionne des associations actives sur la question de la prostitution en matière de travail de rue, de permanence sociale, de consultation VIH et maladies sexuellement transmissibles. Ces associations bénéficient de subsides d'initiative ou, comme Espace P, de subventions liées à sa reconnaissance en tant que Centre d'action sociale globale (CASG).

Il semblerait que ces associations travaillent moins, voire peu, avec des prostitués hommes. Cette prostitution masculine est sans doute moins connue. Certains évoquent un chiffre général de quelque 30% de la population prostituée. L'association Le Nid notait en 2003 dans son rapport d'activité que la prostitution masculine semblait "être en constante augmentation". Une enquête réalisée par un service d'accueil et d'accompagnement des personnes prostituées dans de grandes villes de Belgique laisse penser que l'on atteint un pourcentage légèrement inférieur, mais néanmoins largement sous-estimé, au moins dans l'inconscient collectif.

Le Collège réuni a récemment commandité une étude sur la prostitution au Seinpost Adviesbureau BV, en collaboration avec l'Erasmus Hogeschool Brussel et la KUL. Les ministres peuvent-ils nous dire quels sont les chiffres de la prostitution masculine dans notre Région, si cette étude les mentionne ?

Sur le terrain de la Région de Bruxelles-Capitale, la Communauté flamande subventionne aussi des associations, dont l'association Adzon. Adzon s'adresse à des garçons et des jeunes hommes dans la prostitution homosexuelle, souvent sans-abri. La structure touche plus spécifiquement des hommes qui se prostituent en rue ou dans les cafés de prostitution de Bruxelles. Adzon atteint également ceux qui recherchent leurs clients via internet, ainsi que ceux qui encourent un risque accru de rentrer dans la prostitution.

Les jeunes prostitués sans-abri, parfois des sans-papiers, parfois toxicomanes, cumulent les prises de risques. Si les prostitués sont moins confrontés que leurs homologues femmes à l'exploitation en l'absence de souteneurs, ils se sentent souvent isolés socialement. Le fait que ces jeunes hommes

prostitués moeten informatie over preventie krijgen.

Hebt u contact gelegd met Mozaiek en met de Vlaamse overheden over de beslissing om de steun voor Adzon stop te zetten? Is het niet uw verantwoordelijkheid om de opvolging van Adzon te garanderen? Denkt u dat het doelpubliek van Adzon kan worden geholpen door andere verenigingen?

Bespreking

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Mijnheer Smet, mevrouw Braeckman heeft u ook vragen gesteld tijdens de begrotingsbesprekingen. U zei toen dat Adzon volgens u niet op de juiste manier werkte. U drong aan op straatwerk, waarin actief op zoek zou worden gegaan naar prostitués.*

arrivent sans papiers de Bulgarie ou de Roumanie, par exemple, rend aussi l'accès aux soins de santé difficile. Ils constituent donc un public éminemment vulnérable, mais aussi particulièrement difficile à atteindre. Il semblerait d'ailleurs qu'il n'y ait pas beaucoup d'autres associations qui aient réussi le fragile contact avec ces personnes.

Or il se fait qu'Adzon fait partie du Centrum Algemeen Welzijnswerk (CAW) Mozaiek, laquelle a décidé de mettre fin aux activités de cette association à la fin de ce mois de décembre. Je rappelle que j'avais déposé cette demande d'interpellation en novembre.

Un public particulièrement fragilisé se trouve abandonné, faute d'initiatives mises en place pour remplacer le travail effectué par Adzon depuis près de quinze ans. Il est impensable, pour eux-mêmes et pour leurs client(e)s, de laisser ces jeunes prostitués sans accompagnement, sans prévention primaire ou secondaire, vu leur exposition aux maladies sexuellement transmissibles, dont le sida. Les clients doivent, eux aussi, continuer à recevoir des messages de prévention.

Des contacts ont-ils été pris avec Mozaiek et avec les autorités flamandes pour tenter de comprendre les raisons motivant l'arrêt des subsides, voire de changer cette décision qui met en danger les prostitués et leurs clients? Une responsabilité éthique n'impose-t-elle pas d'assurer "l'après"? Préconisez-vous la prise en charge de ce public par d'autres associations? Cette population est différente de celle des prostituées féminines.

Discussion

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Nous nous rappelons que Mme Braeckman vous a également interpellé lors du débat budgétaire. A cette époque, vous avez répondu qu'Adzon n'exerçait pas d'activités correspondant à votre estimation des besoins. Pour vous, il convenait de réaliser un travail de terrain, dans la rue, et d'aller au devant de ces personnes.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Het is de Vlaamse Gemeenschap die heeft beslist om de subsidiëring van Adzon stop te zetten, niet ik. Het is mijn bevoegdheid niet bij de VGC. Er is een reorganisatie aan de gang.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Ik verwijst naar het verslag. U zei dat de subsidiëring van Adzon wordt stopgezet omdat de VGC voortaan wil werken met straathoekwerkers in plaats van met opvanghuizen. U voegde eraan toe dat de resultaten van een studie over prostitutie binnenkort zouden worden gepubliceerd, waardoor het mogelijk zou worden om een gecoördineerd prostitutiebeleid te voeren. Dit is niet de plaats om te debatteren over de beleidskeuzes van de Vlaamse Gemeenschap, maar we mogen uiteraard wel kritiek uiten.*

U hebt echter nog andere redenen aangehaald om de subsidies voor Adzon en HOBO af te schaffen. U wees erop dat de VGC erop aandringt dat de GGC een deel van de financiering van HOBO overneemt, omdat veel van de mensen die een beroep doen op HOBO Franstalig zijn en HOBO bijgevolg geen deel uitmaakt van de doelgroep van de VGC. U voegde eraan toe dat die eis inzake financiering ter sprake zou komen bij de volgende regeringsonderhandelingen. Ik weet niet of dat wel zo logisch is.

Er mogen geen subnationaliteiten worden ingevoerd in België. Een monocommunitaire Brusselse instelling die zich bezighoudt met persoonsgebonden materies is ofwel Franstalig, ofwel Nederlandstalig, maar moet bereid zijn om alle personen op te vangen, zij het dat dat gebeurt in de taal waarvoor de instelling heeft gekozen.

Alle voorbeelden en vaststellingen die mevrouw Braeckman heeft aangehaald, wijzen erop dat een groot deel van de prostitués problemen hebben met papieren, drugs enzovoort. Het is onaanvaardbaar om te beweren dat de VGC zich enkel om Nederlandstalige prostitués zou moeten bekommeren. Ik heb er begrip voor dat u zegt dat de GGC een deel van de financiering van Adzon moet overnemen, maar dan moet de financiering van de GGC en van het Brussels Gewest helemaal worden herzien. Het zou getuigen van gemakzucht

M. Pascal Smet, membre du collège réuni.- Il s'agissait du choix de la Région flamande et non du mien. Je ne possède aucune compétence en cette matière, contrairement à Mme Brigitte Grouwels. Ce choix est, en outre, intégré dans le CAW. Une réorganisation est à l'oeuvre en Flandre.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- D'accord. Je cite vos propos tels qu'ils sont repris au rapport : 'La VGC et la Communauté flamande ont pris leurs responsabilités durant plusieurs années en finançant l'association Adzon. Elles ont interrompu leurs subventions car les centres d'aide aux personnes ont réévalué leur approche dans le domaine de la prostitution masculine. Elles préfèrent désormais oeuvrer avec des travailleurs de rue plutôt qu'avec des maisons d'accueil. Les résultats d'une étude sur la prostitution masculine et féminine seront bientôt publiés. Ceux-ci permettront de formuler des propositions visant à développer une politique coordonnée de la prostitution en Région bruxelloise'. Il s'agit d'une option politique de la Flandre, avec laquelle on peut être d'accord ou non : le lieu pour en débattre n'est pas celui-ci, quoique nous puissions toujours discuter des options politiques de la Flandre et critiquer celles-ci.

Cependant, vous avez invoqué d'autres raisons pour supprimer les subventions d'Adzon et de HOBO. Je vous cite à nouveau : "Il est vrai que la VGC souhaite que la Commission communautaire reprenne une partie du financement de l'asbl HOBO. De nombreuses personnes fréquentant cette association parlent français et ne font donc pas partie du groupe cible de la VGC. Il est vrai que les membres du Collège de la VGC souhaitent que la Commission communautaire commune participe au subventionnement de cette association. La demande reviendra assurément lors des prochaines négociations gouvernementales." Je ne sais pas si c'est logique.

La logique institutionnelle de ce pays est qu'il n'y a pas de sous-nationalités et qu'une institution monocommunitaire située à Bruxelles, qu'elle relève de la COCOF ou de la VGC, de la Communauté française ou de la Communauté flamande, est organisée en néerlandais ou en français selon le cas, puisqu'il s'agit de matières personnalisées. En revanche, on ne peut pas faire

dat de VGC haar geld voor zich houdt en verantwoordelijkheden doorschuift naar de GGC.

De voorzitter.- Mevrouw Razzouk heeft het woord.

Mevrouw Souad Razzouk *(in het Frans).*- *Ik heb het onderwerp van homoprostitutie reeds ter sprake gebracht in de Franse Gemeenschapscommissie. Op een enkele uitzondering na bestaat er geen enkele studie over het fenomeen. Beschikt u over de resultaten van de studie waar mevrouw Braeckman naar verwees?*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *De studieresultaten zijn binnen twee weken beschikbaar en zullen in deze commissie worden besproken.*

Mevrouw Souad Razzouk *(in het Frans).*- *Ik zal u een nieuwe vraag stellen wanneer ik de resultaten heb ingekeken.*

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

de ségrégation de public et il faut être apte à accueillir tous les publics, mais dans la langue de l'institution.

Tous les exemples et tous les constats que Mme Braeckman vient de souligner rappellent qu'une partie importante de cette prostitution souffre de problèmes de séjour illégal, d'extranéité, de difficultés à vivre, de dépendance ou de toxicomanie, etc. Considérer que le public cible de la VGC est exclusivement la prostitution masculine néerlandophone est une façon étriquée d'envisager le problème. En ce cas, il faudrait revenir à des conceptions plus ouvertes et plus bénéfiques pour la Région bruxelloise. Toutefois, si vous estimez que cela doit repasser à la Commission communautaire commune, nous pouvons entendre ce raisonnement, à condition que ce soit assorti des financements adéquats et d'une révision fondamentale du financement de la Commission communautaire commune et de la Région bruxelloise dans la loi spéciale de financement. Il est en effet un peu facile de garder l'argent pour la Communauté flamande au motif qu'on a des activités en Région bruxelloise et puis renvoyer ces activités à la CCC.

M. le président.- La parole est à Mme Razzouk.

Mme Souad Razzouk.- J'ai déjà eu l'occasion d'intervenir à propos de la prostitution masculine à la COCOF. A ce jour, mis à part une étude qui a été faite par l'Institut de Santé publique sur le VIH dans sa globalité - qui inclut donc toutes les personnes atteintes du sida -, aucune étude n'a été faite par rapport à la prostitution masculine. Disposez-vous de cette étude dont parle Mme Braeckman ? Est-elle déjà sortie ? Pouvons-nous en avoir communication ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Elle sera disponible dans deux semaines, et dès qu'elle sera parue, nous la présenterons et nous en débattons ici.

Mme Souad Razzouk.- Je poursuivrai mes interventions quand nous aurons reçu ce rapport.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Mevrouw Mouzon haalt twee dossiers door elkaar. De vzw HOBO houdt zich niet bezig met de problematiek van de mannelijke prostitutie, maar met de thuislozen-problematiek.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Volgens het verslag van de begrotingsbespreking ging het wel degelijk om de financiering van Adzon en HOBO en werd er verwezen naar beslissingen van de VGC en de Vlaamse gemeenschap. U zetelt toch in de VGC?*

De voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De heer Smet en ik delen uw bezorgdheid over de mannelijke prostitutie in het Brussels Gewest. Het studie-bureau Seinpost voerde samen met de KUL en de Erasmushogeschool Brussel een drieledige studie uit: ze omvat een stand van zaken van de prostitutie in Brussel, een vergelijking met drie steden met een specifiek prostitutiebeleid en enkele ideeën voor een integraal beleid.*

Volgens de studie zijn er in Brussel tussen 4.000 en 5.000 mensen die zich prostitueren, waarvan een derde mannen.

De Cocof subsidieert een aantal centra voor globale sociale actie, met name Espace P. Ook de Vlaamse Gemeenschap subsidieert Brusselse verenigingen, onder meer het CAW Mozaïek, waarvan Adzon deel uitmaakt.

De betrokken instanties zeggen dat ze de samenwerking met Adzon beëindigd hebben omdat er steeds minder jonge prostitués op straat werken. Zij gebruiken eerder de elektronische weg.

Vroeger had Adzon contact met meer dan honderd

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Mme Mouzon confond deux dossiers. L'asbl Hobo ne s'occupe pas de la problématique de la prostitution masculine, mais de celle des sans-abri.*

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Le rapport relatif à la discussion budgétaire indique clairement qu'il s'agissait bien du financement de Adzon et de HOBO, et du renvoi à des décisions prises par la VGC et par la Communauté flamande. Vous siégez bien à la VGC, me semble-t-il ?

Il s'agissait bel et bien de ces deux institutions. Il s'agissait également, comme l'avait déjà souligné à l'époque Mme Braeckman, d'un terrain particulièrement glissant, sur lequel je me lance intentionnellement.

M. le président.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, membre du Collège réuni.- Mon collègue Pascal Smet et moi-même partageons vos inquiétudes quant aux réalités de la prostitution masculine en Région de Bruxelles-Capitale. Une étude a été réalisée sur la prostitution à Bruxelles par le bureau d'étude Seinpost, en collaboration avec la KUL et la Erasmus Hogeschool Brussel. Cette étude comprend trois volets : un état des lieux de la prostitution dans la Région de Bruxelles-Capitale ; une étude comparative avec les villes d'Anvers, de Rotterdam et de Glasgow, toutes trois dotées d'une politique spécifique en matière de prostitution et contenant des pistes pour une politique intégrale de la prostitution.

L'étude révèle que la prostitution occupe entre 4.000 et 5.000 prostitués dont environ un tiers sont des hommes. Ces chiffres doivent être interprétés à la lumière des réalités propres à la Région de Bruxelles-Capitale.

La COCOF subsidie des associations actives dans le secteur de la prostitution en qualité de Centre d'action sociale globale (CASG), notamment Espace P.

nieuwe prostitués per jaar. Nu zijn dat er nog 25. Daarom besloten de VGC en de Vlaamse Gemeenschap eerder territoriaal te gaan werken dan per categorie. De jonge prostitués kunnen ook een beroep doen op diensten die bij de oprichting van Adzon nog niet bestonden.

Het CAW Mozaïek wijt de stopzetting van Adzon dus aan een interne reorganisatie. Het heeft sinds zes maanden een akkoord met Brusselse partners (Espace P, Médecins du Monde, enzovoort) die het doelpubliek kunnen overnemen.

Deze stopzetting valt niet onder de bevoegdheid van de GGC. Op basis van de studie, zal de volgende regering zich echter moeten bezighouden met de prostitutie en dat kan het best via een samenwerking tussen de betrokken overheden.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Adzon werd geïntegreerd in het CAW. Dat werkt voortaan territoriaal en niet per doelgroep, omdat dat in andere Europese steden efficiënter bleek. Het is moeilijk om*

Quant à la Communauté flamande, elle subventionne également des associations en Région bruxelloise, dont le CAW Mozaïek, asbl dont Adzon fait partie.

Selon les instances concernées, la décision de mettre un terme au projet Adzon s'explique par le fait que les jeunes prostitués sont de moins en moins présents dans les rues, ayant désormais tendance à privilégier la voie électronique.

Auparavant, Adzon entrait en contact avec plus d'une centaine de nouveaux prostitués par an. En 2007, ce chiffre serait descendu à 25. La Communauté flamande et la VGC ont décidé que le travail de rue serait organisé davantage de manière territoriale et moins de manière catégorielle, par groupes cibles. D'autre part, les jeunes prostitués pourront également faire appel aux structures d'aide et de soins qui, lors de la création d'Adzon il y a une quinzaine d'années, n'existaient pas encore.

Le CAW Mozaïek explique donc sa décision de mettre fin aux activités d'Adzon par une réorganisation interne de ses activités, et précise qu'un accord d'environ six mois existe avec des partenaires bruxellois tels que Espace P... , Médecins du Monde, la Maison Arc-en-ciel et DUNE (Dépannage d'urgence de nuit et échanges) afin de prendre en charge le public concerné.

Il n'appartient cependant pas à la Commission communautaire commune de se substituer aux autorités qui décident de mettre fin à certains projets. Toutefois, sur la base de l'étude susmentionnée, la question de la prostitution, et particulièrement de la prostitution masculine, devra faire l'objet de la ligne politique du prochain gouvernement, et ce idéalement par le truchement d'une collaboration entre les autorités intéressées, une approche régionale de la prostitution étant indispensable.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Je suis tout à fait d'accord avec ce que Mme Huytebroeck a dit. Je souhaiterais préciser qu'Adzon a été intégrée dans le CAW. Celui-ci s'organise maintenant territorialement, et non plus

daklozen, mannelijke prostitués, drugsverslaafden, enzovoort, uiteen te houden.

De VGC heeft zich niets te verwijten. Wij krijgen in de Raad van de VGC steeds de kritiek dat we onze inspanningen niet beperken tot de Nederlandstaligen. Wij richten ons ook op iedereen die geïnteresseerd is in de Nederlandstalige gemeenschap. Er zitten ook veel Franstaligen in onze scholen, gemeenschapscentra en verenigingen.

Ik wou alleen dat de Cocof 1% daarvan deed voor de Nederlandstaligen. Daar zijn de mensen verplicht Frans te praten omdat niemand er Nederlands begrijpt. Als Brusselaar vind ik dat we deze stad anders moeten organiseren.

De VGC interpreteert de Nederlandstalige gemeenschap erg ruim. Er wordt ook Frans gesproken binnen onze instellingen. Mijn collega's collegeleden steunen mij daarin.

Misschien bedoelde u niet dat de VGC zich enkel met de Nederlandstaligen bezighoudt?

We moeten mannelijke prostitués en daklozen echter niet met elkaar verwarren. Er blijven weinig prostitués over op straat. Zijn gebruiken tegenwoordig andere kanalen, zoals Internet. De daklozen vormen wel een probleem in de stad. Hiervoor zijn in de eerste plaats de OCMW's bevoegd, hoewel ook de Cocof en de VGC optreden. HOB0 is het typevoorbeeld van een vereniging die bicommunautair moet zijn en zich moet inschrijven in het gewestelijke beleid voor de daklozen.

avec des groupes cibles. Ils ont constaté que c'était plus efficace ainsi. Il était très compliqué de séparer les sans-abri, les prostitués masculins, les drogués, ... Sur un même quartier, par exemple le quartier Fontainas, tous ces groupes sont présents. Il est préférable de travailler sans séparer les groupes cibles dans un même quartier. Cela se passe ainsi dans les autres grandes villes européennes.

Deuxièmement, Mme Mouzon, je pense que la VGC n'a aucune leçon à recevoir sur la manière dont elle se comporte à Bruxelles. Dans le conseil de la VGC, mes collègues des partis démocratiques et moi-même sommes toujours critiqués parce qu'on ne limite pas notre cible aux néerlandophones. Ceux qui parlent néerlandais et ceux qui s'intéressent à la communauté néerlandophone de cette ville constituent notre groupe cible. En témoigne la présence de beaucoup de francophones dans notre enseignement, dans les centres communautaires et les associations. Il n'y a donc pas de repli sur les néerlandophones de cette ville.

Je voudrais simplement que la COCOF fasse 1% de ce que fait la VGC, vis-à-vis des néerlandophones. La COCOF refuse de travailler avec des personnes qui parlent le néerlandais. Les gens sont obligés de parler français. Dans ces instances, peu de personnes sont capables de parler le néerlandais. Je suis Bruxellois et je trouve que nous devons réorganiser cette ville différemment.

La VGC doit servir la communauté néerlandophone, mais dans la définition de cette communauté néerlandophone, nous ne nous limitons pas aux néerlandophones de souche ou aux gens qui ne parlent que le néerlandais. Au contraire, dans les instances de la VGC on parle aussi français. Je suis certain que je serai interpellé au conseil de la VGC sur ces déclarations par un membre de cette commission. Mais je sais aussi que je peux compter sur mes deux autres collègues qui sont aussi présents.

Peut-être n'était-ce pas votre but de dire que la VGC opérait un repli sur les néerlandophones.

Cependant - et Mme De Pauw a raison - il ne faut pas confondre prostitués masculins et sans-abri. La réalité sur le terrain nous apprend qu'il reste peu de

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *De huidige bevoegdheden van de VGC, de Cocof en de VGC zouden inderdaad moeten overgaan naar het Brussels Gewest, dat adequaat gefinancierd moet worden.*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Uw partij was daar lang tegen. Ik ben blij met dit nieuwe standpunt.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Eerst moeten enkele blokkeringen verdwijnen.*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *Wij zijn realistisch. Tweetaligheid is goed, maar niet in één richting. Wij plooiën ons niet terug op onze identiteit en ik zou willen dat de Cocof dat ook niet deed.*

De daklozenkwestie is iets typisch gewestelijks, maar de mannelijke prostitutie vereist een heel andere aanpak.

We moeten meer optreden als een echt stads-gewest. De mensen zijn niet geïnteresseerd in wie waarvoor bevoegd is. Zij willen efficiënte oplossingen zien in de praktijk. Wij moeten onze instellingen aanpassen om de armoede doeltreffend te bestrijden.

prostitués dans les rues. Il suffit de passer dans le quartier Fontainas pour s'en apercevoir. Ils utilisent désormais d'autres canaux, comme internet. Par contre, les sans-abri et HOBO sont un problème de la ville. Ce sont principalement les CPAS qui sont compétents en la matière, bien que la COCOF et surtout la VGC interviennent dans une moindre mesure. HOBO est l'exemple type d'une association qui doit être bicommunautaire dans le cadre de la COCOM. Il est logique qu'elle s'inscrive dans le cadre de la politique régionale de lutte contre les sans-abri.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Je suis bien d'accord avec vous. Tout ce qui aujourd'hui relève de la VGC, de la COCOF et du bicommunautaire devrait être régional bruxellois. Une Belgique à trois avec un financement adéquat.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Je prends note du revirement de position de votre parti. Pendant longtemps, votre parti était opposé à cette approche. Vous connaissez mon opinion à ce sujet, je suis aussi très régionaliste en la matière. Je me réjouis dès lors du changement de position de votre parti.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- En faisant sauter certains blocages, évidemment.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Pour nous aussi, il faut être réaliste. Le bilinguisme, c'est bien mais pas à sens unique.

Il n'y a pas de repli identitaire. Nous témoignons d'une grande ouverture et je souhaiterais que la COCOF en fasse autant.

Par ailleurs, il ne faut pas mélanger la problématique des sans-abri, typiquement régionale, et celle de la prostitution masculine qui nécessite un travail de terrain différent.

Enfin, je terminerai par un point de vue personnel. Le vrai défi, c'est d'agir davantage comme ville-région à l'avenir. Les gens se moquent de savoir que la compétence est détenue par la Région, la commune, le CPAS, la COCOF ou la VGC. Tout ce qu'ils veulent, c'est une intervention efficace sur le terrain et une solution au problème de la pauvreté, surtout celui de la pauvreté générationnelle. Nous devons adapter nos

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman *(in het Frans).*- *Ik betreur dat het debat afglijdt naar communautaire tegenstellingen. Onder de klanten van deze jonge Roemeense en Bulgaarse prostitués vindt men wellicht evenveel Engelstaligen en Arabisch sprekenden als Nederlands- en Frans-taligen. Voor de prostitués en hun klanten is het risico op seksueel overdraagbare ziekten zoals AIDS erg groot. Uw antwoord stelt me niet gerust. Zal de administratie hierover een rapport opmaken? Deze mensen kunnen niet zomaar aan hun lot worden overgelaten. Welke vervanging komt er voor de vzw Adzon?*

Ik besef dat mensen die in de verenigingen van de Cocof werken, de andere gemeenschap en taal niet altijd goed kennen. Ik weet echter ook dat iedereen er terecht kan, welke taal hij of zij ook spreekt. Het personeel doet zijn best. Sommige diensten werken zelfs met documenten in de twee talen.

U zegt dat de studie binnen twee weken beschikbaar zal zijn. Het is niet omdat het einde van de zittingsperiode in zicht is, dat we overhaaste beslissingen moeten nemen. Het gaat immers om een erg gevoelige materie.

institutions pour répondre à cette lutte. Par là passera l'avenir de Bruxelles.

M. le président.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Je regrette ce dérapage vers un débat à caractère communautaire, et cette discussion sur la langue dans laquelle les associations doivent accueillir leur public. Nous parlons de jeunes hommes, originaires de Roumanie et de Bulgarie, qui se prostituent, et qui, sans doute, comptent dans leur clientèle autant d'anglophones ou d'arabophones que de néerlandophones ou de francophones. Je suis interpellée par le risque de maladies sexuellement transmissibles, dont le sida, qui doit constituer l'une de nos importantes préoccupations. La réponse que vous me donnez ne m'inspire pas une grande confiance en l'avenir de ce groupe cible. L'administration peut-elle assurer un suivi et fournir un rapport ? Nous ne pouvons abandonner ces gens ainsi. Ils courent eux-mêmes des dangers de l'ordre de l'épidémie et en font courir aux autres. Je souhaite que vous m'exposiez ce qui remplacera Adzon, étant donné que vous ne subventionnez plus cette association.

Au sujet de la COCOF, nous montrons tous une certaine méconnaissance de l'autre Communauté. Je ne peux me l'expliquer que de cette manière. Cependant, je connais de nombreux services de la COCOF car je travaille depuis longtemps sur ces questions sociales et de santé. Je sais que l'on y parle pas toujours un néerlandais de haut niveau, mais toutes les personnes sont accueillies, quelle que soit leur langue. Les gens font de leur mieux. Au sein de certains services, les documents sont même bilingues. Ne jetons donc pas sur la COCOF un opprobre de mauvais aloi.

Selon vos dires, l'étude sera disponible dans quinze jours et nous en débattons. La fin de la législature approche. Restons attentifs à ne pas prendre d'initiatives dans l'urgence. Ce sujet est ô combien sensible. Il recouvre des réalités très différentes et complexes : songeons à la prostitution féminine, masculine, à la traite des êtres humains. Nous devons nous méfier des réactions trop rapides motivées par la fin de la législature.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans). - *Mevrouw Huytebroeck en ikzelf willen het probleem op gewestelijk niveau aanpakken, want als een aantal gemeenten individueel optreden tegen het fenomeen, neemt het in andere gemeenten dan toe. Ik denk dat iedereen de boodschap heeft begrepen, ook al zijn sommige burgemeesters nog niet helemaal overtuigd. Ik heb een gespecialiseerd adviesbureau de opdracht gegeven een studie te wijden aan de problematiek.*

(Rumoer)

Ik woon al veertien jaar in Brussel. Als u mensen wilt uitsluiten die hier minder dan vijftien jaar wonen, is er van deze stad geen sprake meer: dan is ze leeg!

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de stand van zaken in verband met de thuislozenzorg".

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni. - *Mme Huytebroeck et moi-même avons estimé devoir aborder ce problème au niveau régional et non plus commune par commune. En effet, cette approche était inopérante : dès qu'une commune prenait une mesure, une autre commune était confrontée au problème. Certains bourgmestres s'y opposent encore, mais je pense que tout le monde a compris. Une action efficace suppose au moins une coordination régionale. C'est la raison pour laquelle nous avons commandé une étude à un bureau spécialisé après consultation du marché. Comme Mme Huytebroeck l'a expliqué, cette étude se présentera en trois volets : l'état des lieux à Bruxelles, la comparaison avec des villes comparables à Bruxelles, et l'émission de recommandations.*

(Rumeurs)

Je parle de Rotterdam et d'Anvers. J'habite depuis quatorze ans à Bruxelles. Si vous commencez à exclure les gens qui habitent ici depuis quatorze ans, restez donc entre vous et ne parlons plus de cette ville ! Que l'on élimine toute les personnes venues vivre ici : bonne chance ! La ville sera vide.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME BRIGITTE DE PAUW

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "l'état des lieux de l'aide aux sans-abri".

**TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN
MEVROUW NADIA EL YOUSFI,**

betreffende "de uitwerking van een systeem voor de registratie van gegevens over daklozen".

De voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal de interpellaties beantwoorden.

Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Volgens de Brusselse Welzijnsraad leven er in Brussel naar schatting 2.500 mensen op straat. Naar schatting, want tot nu toe hebben wij nog geen nauwkeurige cijfers over het aantal daklozen, de samenstelling van de daklozenpopulatie of de gemiddelde periode die zij op straat doorbrengen.

Cijfermateriaal is dan ook één van de zaken die we moeten verkrijgen voor het uitvoeren van het beleidsplan thuislozenzorg, dat in mei 2007 door het Verenigd College werd goedgekeurd. Dat beleidsplan steunt op drie pijlers.

Het Steunpunt Thuislozenzorg is opgericht op 1 januari 2008 en heeft als belangrijkste taak om een registratiesysteem in te voeren. Anderhalf jaar geleden antwoordde u op een vraag dat het bestaande registratiesysteem van het CDSH zou worden gebruikt en veralgemeend, eventueel mits een paar kleine aanpassingen. U kondigde toen ook aan dat u zes maanden na de oprichting van het Steunpunt met het testen van dat registratiesysteem zou beginnen en dat het systeem in 2009 effectief zou worden ingevoerd. We zijn ondertussen meer dan tien maanden later. Is de testfase al begonnen? Zijn er reeds resultaten te melden? Wordt het registratiemodel van het CDSH gebruikt of is er voor een ander systeem geopteerd?

Uit onze vorige parlementaire besprekingen blijkt dat de bescherming van de persoonlijke levenssfeer bij de registratie een probleem zou kunnen zijn. OCMW's zijn aan het beroepsgeheim gebonden en mogen dus de gegevens van de mensen die zij helpen niet doorgeven.

Daarnaast kunnen daklozen zelf afgeschrikt worden door de registratie en hulp weigeren. U

**INTERPELLATION JOINTE DE MME
NADIA EL YOUSFI,**

concernant "l'élaboration d'un système d'enregistrement des données concernant les sans-abri".

M. le président.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra aux interpellations.

La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *D'après le Conseil bruxellois du Bien-Etre, le nombre de personnes vivant dans la rue avoisinerait les 2.500. Ce n'est qu'une estimation, car nous ne disposons pas encore de chiffres précis sur les sans-abri, qui sont pourtant indispensables pour mener notre plan d'aide aux sans-abri, approuvé par le Collège réuni en mai 2007.*

Ce plan repose sur trois piliers, dont la création d'un centre d'appui pour l'aide aux sans-abri, chargé principalement d'élaborer un système d'enregistrement. Vous aviez annoncé il y a un an et demi que le système actuel du CASU serait utilisé et généralisé, moyennant quelques adaptations. Vous aviez aussi déclaré que le système d'enregistrement serait testé après six mois de fonctionnement du centre d'appui pour être réellement lancé en 2009. Dix mois plus tard, cette phase de test a-t-elle démarré? Quels en sont les résultats? Est-ce le modèle d'enregistrement du CASU qui est utilisé ou un autre modèle?

Ce système d'enregistrement garantit-il le respect de la vie privée? Les CPAS sont tenus au secret professionnel, en vertu duquel ils ne peuvent transmettre les données des personnes auxquelles ils viennent en aide.

Par crainte de l'enregistrement, les sans-abri ne risquent-ils pas de refuser l'aide? Avez-vous eu une concertation avec la Commission de la protection de la vie privée pour mettre au jour les problèmes éventuels. Quel en est le résultat?

La création de l'asbl "service public de l'urgence sociale" dans le cadre du chapitre XII de la loi

zou contact opnemen met de privacycommissie om eventuele problemen aan het licht te brengen. Wat is het resultaat van uw overleg met de commissie?

De oprichting van een vzw "Openbare dienst voor sociale urgentie" in het kader van hoofdstuk XII van de OCMW-wet, lijkt meer voeten in de aarde te hebben. In het verleden is het nooit tot een samenwerking van alle Brusselse OCMW's gekomen. Dit bleek ook anderhalf jaar geleden toen het thuislozenplan aan de pers werd voorgesteld en er vrijwel onmiddellijk reactie kwam van de voorzitter van het OCMW van Brussel. Hij was het niet eens met de oprichting van een dergelijke vzw, waarin onder meer het CDSH zou worden opgenomen.

Voor het welslagen van deze operatie is het cruciaal dat de plannen van het Verenigd College vooraf goed doorgesproken worden met de verschillende OCMW's. Is dit wel gebeurd? In januari 2008 kwam de Conferentie van voorzitters en secretarissen van de OCMW's opnieuw samen en zou zij gevraagd worden om mee te werken aan de oprichting van de vzw. Wat is de stand van zaken? Welke OCMW's zijn bereid gevonden om mee te werken? Welke OCMW's wensen niet mee te werken en waarom niet?

De vzw "Openbare dienst voor sociale urgentie" moet conventies afsluiten met andere centra en diensten, zoals het nachtasiel, de centra voor straathoekwerk, de onthaalhuizen, de politie, de wachtdiensten, enzovoort. Dit zijn geen onbelangrijke conventies. Wanneer wordt de vzw opgericht, als dat überhaupt nog gebeurt?

De voorbije maanden maakten we een heel strenge winterperiode mee, die heel wat problemen veroorzaakte. Er werd meermaals gesproken over de oprichting van een thuislozenhotel. U vermeldde dit ook in het beleidsplan thuislozenzorg. Het thuislozenhotel zou thuislozen opvangen in de ruime zin van het woord en ook opvang bieden aan mensen die bijvoorbeeld hun huis verliezen door brand.

Vorig jaar werd voor de winteropvang een pand aan het Masuiplein gebruikt dat mogelijk als hotel zou kunnen dienen. Hoe zit het met de plannen voor dit zogenaamde hotel? Welke mensen wilt u er opvangen? Welk model wilt u daarvoor

relative aux CPAS semble problématique. Naguère, celle-ci n'a jamais débouché sur un accord de collaboration avec les CPAS bruxellois. Lors de la présentation du plan pour les sans-abri, ce projet avait suscité des réactions négatives de la part du CPAS de Bruxelles-Ville, notamment en raison de l'intégration du CASU.

Afin de garantir le succès de cette opération, il importe que les plans du Collège réuni soient discutés d'emblée avec les CPAS. Cela s'est-il fait? En janvier 2008, la Conférence des présidents et des secrétaires des CPAS s'est à nouveau réunie et il lui aurait été demandé de coopérer à la fondation de l'asbl. Qu'en est-il? Quels sont les CPAS prêts à collaborer, ceux qui ne le sont pas et pour quelles raisons?

Il importe que cette asbl détermine des conventions avec les autres centres et services tels que les asiles de nuit, les foyers d'accueil, la police, les services de garde... Il ne s'agit pas de conventions insignifiantes. Quand cette asbl sera-t-elle créée?

Au cours de cet hiver particulièrement rigoureux, il a été plusieurs fois question de créer un hôtel pour accueillir les personnes sans-abri, au sens large du terme, y compris celles qui perdent leur toit à la suite d'un incendie.

L'hiver dernier, un immeuble de la place Masui a été utilisé et pourrait servir d'hôtel. Où en sont les projets à cet égard? Qui voulez-vous y accueillir? Selon quel modèle voulez-vous l'employer?

La concertation entre les différentes autorités, l'observatoire, les CPAS et l'accueil privé ne se fait pas sans mal. Le nouveau centre d'appui doit venir soutenir cette concertation. Les différents partenaires se sont-ils déjà concertés? Toutes les instances concernées sur le terrain, y compris les maisons d'accueil, ont-elles été informées de vos projets pour le secteur des sans-abri? Comment la concertation sera-t-elle organisée?

La VGC met un coordinateur à disposition de l'asbl Hobo. Madame Mouzon, si Hobo n'est pas agréée par la Communauté flamande, c'est notamment parce qu'elle est une institution typiquement bruxelloise, qui collabore très

gebruiken?

Het overleg tussen de verschillende overheden, het observatorium, de OCMW's en de privé-opvang liep tot dusverre niet van een leien dakje. Het pas opgerichte steunpunt moet dat overleg nu ondersteunen. Heeft er al overleg plaatsgevonden tussen de verschillende partners? Werden alle betrokken instanties op het terrein, met inbegrip van de opvanghuizen, op de hoogte gebracht van uw plannen voor de daklozensector? Hoe zal het overleg worden georganiseerd?

De VGC stelt een coördinator ter beschikking van de vzw HOBO. Mevrouw Mouzon, HOBO is een typische tweetalige Brusselse instelling. Een van de redenen waarom HOBO niet wordt erkend door de Vlaamse Gemeenschap is dat het een typisch Brusselse instelling is die niet alleen te maken heeft met de door de VGC erkende voorzieningen voor daklozenzorg, maar ook zeer nauw samenwerkt met tweetalige, door de GGC erkende diensten voor daklozenzorg. HOBO zou steun moeten krijgen van de GGC omdat de organisatie in een atypische ondersteuning voor de daklozensector voorziet.

Mijnheer Smet, ik heb deze kwestie al meerdere keren aangekaart, ook tijdens de begrotingsbesprekingen van de GGC. Ik heb nog geen antwoord gekregen. Zal HOBO dit jaar op steun kunnen rekenen van de GGC? Ik heb voldoende beargumenteerd waarom de vereniging daar recht op heeft.

Ik heb een vraag over de in 2005 gefinancierde projecten van de VZW GREPA, meer bepaald over een programma voor de preventie van overmatige schuldenlast en over de ontwikkeling van software om alle gegevens van de Brusselse schuldbemiddelingsdiensten te verzamelen en te analyseren. Kunt u een overzicht geven van de resultaten van die projecten?

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Ik sluit mij aan bij de vragen van mevrouw De Pauw, met name over het overleg met de OCMW's.*

étroitement avec des services bilingues agréées par la COCOM.

Monsieur Smet, Hobo pourra-t-elle compter cette année sur l'aide de la COCOM ?

Concernant les projets de l'asbl GREPA, financés en 2005, à savoir un programme pour la prévention du surendettement et le développement d'un logiciel visant à collecter et à analyser toutes les données des services de médiation de dettes bruxellois, pouvez-vous nous dresser un bilan des résultats ?

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi pour son interpellation jointe.

Mme Nadia El Yousfi.- Je me joins à différentes questions posées par Mme De Pauw concernant la création d'un service d'accueil d'urgence des sans-abri, notamment en termes de concertation

Ik zou ook meer informatie willen over het thuislozenhotel. Dit moet ook dienen om bijvoorbeeld mensen op te vangen die hun huis verloren hebben door brand. Het belangrijkste is niet om deze groepen gescheiden te houden, maar om iedereen een waardige leefruimte te bieden.

Ik sluit mij ook aan bij de vragen over HOBO en de vzw GREPA.

Ik wil dieper ingaan op de uitwerking van een registratiesysteem voor de thuislozen.

Voor de thuislozenzorg zijn heel wat verschillende overheden bevoegd (GGC, Cocof, VGC, OCMW's), die verschillende onthaalmogelijkheden aanbieden (straatwerkers, nachtsielen, nooddiensten, opvanghuizen, dagcentra).

Om de plaatselijke initiatieven in te passen in een gewestelijk beleid, hebt u een Steunpunt Thuislozenzorg opgericht dat de verschillende structuren op elkaar moet afstemmen en de verbinding moet zijn tussen de politiek en de betrokken organisaties.

U wil ook in 2009 alle gegevens over de thuislozen bijeenbrengen in een gemeenschappelijk registratiesysteem voor alle diensten. Dit is een taak voor het Steunpunt, maar alle partners uit alle sectoren moeten bij de uitwerking van het systeem betrokken worden. In de nacht van 19 op 20 november hebben vele partners meegewerkt aan een eerste telling van de thuislozen in het Brussels Gewest.

De nieuwe gegevensbank zal eindelijk een duidelijk en globaal beeld geven van de situatie. De deontologische regels, de bescherming van het privéleven en het beroepsgeheim moeten echter gewaarborgd blijven.

Het is ook moeilijk om thuislozen te definiëren en dus moeten we voorzichtig omspringen met de cijfers. Er zijn verschillende categorieën thuislozen, van echte daklozen over mensen met een onbewoonbare woning tot asielzoekers.

Het is niet gemakkelijk om thuis- en daklozen te ontmoeten. Ik stel me dan ook vragen bij de gebruikte methodologie.

préalable entre les différents CPAS.

Quant aux interrogations relatives à la création d'un hôtel pour sans-abri, il est effectivement important que l'on puisse avoir davantage d'informations sur l'avancement de ce projet. Néanmoins, s'il est entendu que l'espace disponible devrait être utilisé tant par des sans-abri que par des personnes ayant perdu leur logement dans un incendie, notre véritable préoccupation n'est pas tant de veiller à ne pas mélanger ces deux publics que d'apporter à chacun un espace vital digne, même minimum.

Je me joins également aux deux autres questions de ma collègue concernant HOBO et l'asbl GREPA. Je me réjouis d'entendre le gouvernement sur ces différents points.

Mon interpellation se penche plus particulièrement sur une problématique soulevée partiellement par ma collègue, mais sur laquelle j'ai encore des interrogations : l'élaboration d'un système d'enregistrement des données concernant les sans-abri.

L'aide aux sans-abri relève de nombreux pouvoirs publics (la Commission communautaire commune, la COCOF, la VGC, les CPAS) et met en présence différents types d'accueil et d'acteurs (travailleurs de rue, asiles de nuit, services d'urgence, maisons d'accueil, centres de jour).

Afin de créer une politique générale pour ce secteur et de dépasser le niveau des initiatives locales à une conception régionale et organisée du secteur, vous avez œuvré à la création d'un Centre d'appui à la politique des sans-abri, chargé d'assurer une cohérence et une complémentarité maximale entre les différentes structures d'aide aux sans-abri bruxellois, et de jouer le rôle d'interface entre le monde politique et les institutions impliquées.

Le manque de données pour cerner le problème des sans-abri vous a également amené à travailler à la mise en place, pour 2009, d'un système d'enregistrement de données compatible pour tous les services, et qui permettra d'identifier le profil des usagers ainsi que les problèmes d'exclusion. Cette mission incombe au dit récent Centre d'appui ; le système proprement dit doit être

Kunt u ons de lijst bezorgen van de partners die zullen meewerken aan het registratiesysteem? Welke gegevens zullen worden geregistreerd? Hoe zullen die worden gebruikt?

Hoe is de telling verlopen? Welke methode werd er gebruikt?

Was de operatie een succes op het gebied van de organisatie en in het licht van de resultaten?

Zijn de verzamelde gegevens in wetenschappelijk opzicht representatief?

Welke garanties zijn er dat de persoonsgegevens anoniem worden verwerkt? Namens de PS wijs ik erop dat persoonsgegevens goed moeten worden beschermd, zeker als het over kwetsbare doelgroepen gaat.

élaboré avec tous les partenaires, tous secteurs confondus. A cette fin, une première tentative de dénombrement des personnes sans-abri a eu lieu en Région de Bruxelles-Capitale la nuit du 19 au 20 novembre, et ce grâce au soutien de nombreux partenaires.

Si nous nous réjouissons que cette base de données permettra de disposer enfin d'une vision claire et globale de la situation bruxelloise, il importe d'être très vigilant quant au respect de l'anonymat des données, des règles de déontologie, du respect de la vie privée et du secret professionnel.

Il faudra également manier ces chiffres avec précaution, car un des problèmes majeurs est la difficulté de définir le fait d'être sans domicile, vu les différentes formes que revêt ce problème. En effet, le groupe des sans-abri n'est pas homogène. Il se compose de plusieurs catégories. Leurs caractéristiques varient selon les situations de vie, allant des personnes vivant à la rue à des personnes vivant en logement inhabitable, en passant par des personnes en hébergement du type demandeurs d'asile.

En outre, il est difficile de rencontrer les personnes sans domicile et sans-abri. A cet égard, nous nous interrogeons sur la méthodologie qui a été adoptée afin que ce recensement apporte une plus-value réellement scientifique à la problématique des sans-abri.

Pourrait-on consulter la liste exacte des partenaires participant à l'élaboration de ce système d'enregistrement ? Quels types de données seront enregistrées ? Quelle utilisation en sera faite ?

Comment l'opération de comptage s'est-elle déroulée ? Quelle a été la méthode utilisée ?

Cette opération a-t-elle été concluante d'un point de vue organisationnel et en regard du résultat attendu ?

D'un point de vue plus scientifique, la représentativité des données recueillies est-elle garantie ?

Enfin, et c'est très important, quelles garanties seront mises en place quant au respect de l'anonymat des données ? Au nom de mon groupe,

Samengevoegde bespreking

De voorzitter.- De heer Colson heeft het woord.

De heer Michel Colson (*in het Frans*).- *In 2007 heeft het Verenigd College een daklozenplan ingevoerd. Het was gebaseerd op een aantal studies en er werd geld voor uitgetrokken. Het plan werd zowel door de meerderheid als door de oppositie toegejuicht.*

In het plan werd verwezen naar de oprichting van een aantal hulpmiddelen, waaronder een vereniging die ressorteert onder hoofdstuk XII van de OCMW-wet ("een hoofdstuk XII") en een ondersteuningscentrum. Mevrouw De Pauw, een hoofdstuk XII is niet hetzelfde als een VZW. Het is belangrijk om te weten wat de stand van zaken is. Volgens mijn informatie wil het Verenigd College een hoofdstuk XII oprichten, maar stelt er zich een probleem: de GESCO's die tegenwoordig voor het Centrum voor Dringende Sociale Hulp (CDSH) werken, kunnen volgens de wet niet zomaar voor een hoofdstuk XII werken. Heeft het Verenigd College minister van Economie en Tewerkstelling Cerexhe gecontacteerd om een oplossing te zoeken?

Het ondersteuningscentrum voor het daklozen-beleid bestaat sinds 1 januari 2008. Het is een vzw, en het onderscheid tussen een vzw en een overheidsdienst is belangrijk. Mevrouw Mouzon zal er ook op wijzen, want zij heeft altijd veel belang gehecht aan het beroepsgeheim.

Het ondersteuningscentrum had ook de opdracht om het overlegcomité te reorganiseren.

Onlangs overlegden het bureau van de conferentie van de negentien OCMW's met het Steunpunt over de hervorming van het overlegcomité. Hoe staat het met deze hervorming? Het lijkt erop alsof ze geblokkeerd is.

je voudrais attirer l'attention sur la dangerosité de l'utilisation de ce type de données, plus particulièrement par rapport à des populations déjà démunies et fragilisées.

Discussion conjointe

M. le président.- La parole est à M. Colson.

M. Michel Colson.- Comme l'a souligné Mme De Pauw, après divers débats - généralement à l'occasion des hivers ou des budgets -, en 2007, le Collège réuni a accouché d'un plan en matière de politique des sans-abri. Ce plan tirait les leçons des diverses études qui étaient sur la table, dont celle d'Andrea Rea, et dégageait enfin des moyens pour son exécution. Cet accouchement a été salué sur tous les bancs, de la majorité à l'opposition.

Ce plan prévoyait la mise en place de différents outils, notamment un chapitre XII et un centre d'appui. Je voudrais attirer l'attention de Mme De Pauw sur le fait qu'un chapitre XII est une mesure qui est prévue par la loi organique des CPAS de 1976 et que c'est différent d'une asbl. Il est important de savoir où on en est par rapport à la constitution de ce chapitre XII, d'autant plus que, d'après les informations dont je dispose, il semblerait que la volonté du Collège était de mettre en place un chapitre XII - et pas une asbl -, mais qu'on se trouve dans une impasse du fait de mesures venant de la politique de l'emploi en matière d'octroi d'ACS, : les ACS qui sont actuellement octroyés au CASU ne pourraient pas être transférés à un chapitre XII pour des raisons organiques. J'aimerais donc savoir si le Collège réuni a pris des contacts avec le ministre Cerexhe pour voir s'il n'y a pas de solution. S'il n'y en a pas, d'après les informations dont je dispose, il faudrait que le Collège abandonne l'idée du chapitre XII pour retourner à une asbl. Il est important de faire la clarté à ce propos.

Le deuxième outil qui devait être mis en place est le centre d'appui. Il est en place depuis le 1er janvier 2008. Il s'agit d'une asbl. Je rappelle que c'est là que se situe la différence entre un service public et une asbl. Je suppose que Mme Mouzon le rappellera également parce qu'elle excelle dans la

Het is moeilijk om het instrument nu al te evalueren. De winter is nog niet voorbij. De opvangstructuren zaten overigens al overvol voor de strenge vrieskou toesloeg. Dat komt omdat ze heel wat asielzoekers opgevangen hebben voor wie er geen plaats meer was in de asielcentra.

Heeft het Verenigd College hierover contacten met de minister van Sociale Integratie, mevrouw Arena? Er zijn plaatsen nodig voor thuislozen en asielzoekers. De koude en de opeenstapeling van drie doelgroepen heeft het instrument onder druk gezet. Dat heeft een debat losgemaakt over het al dan niet verplichten van opvang. De heer Smet is daar voor. Misschien moeten we daarover eens debatteren als het minder koud is.

Het CDSH heeft om hulp gevraagd en mevrouw Arena heeft verschillende bedragen vrijgemaakt voor Brussel en andere grote steden, net als de minister van Volksgezondheid, mevrouw Onkelinx. Hoe heeft het Verenigd College gereageerd op de vraag van het CDSH?

défense du secret professionnel. L'interpellation conjointe de Mme El Yousfi se justifie aussi par cela, son inquiétude venant aussi du statut de ce centre d'appui. Je ne reviendrai pas sur les questions relatives à l'enregistrement du nom, au secret professionnel, etc., à propos desquels mes collègues sont suffisamment intervenus.

Le centre d'appui avait également une autre mission : la réorganisation du comité de concertation avec les secteurs.

J'ai récemment assisté à une réunion entre le Bureau de la conférence des dix-neuf CPAS, présidents et secrétaires, et le Centre d'appui au sujet de cette réorganisation du comité de concertation. Le Centre d'appui a fait une proposition de composition et de fonctionnement. Où en est ce projet ? Partagez-vous mon impression, à savoir que nous serions plus proches d'une situation de blocage total que d'avancement dans ce dossier ?

Il est un peu difficile dans ces conditions de tenter une évaluation du dispositif général, parce que l'hiver n'est pas terminé d'une part et que l'évaluation doit s'effectuer sur toute l'année. L'hiver a été rude, mais les structures d'accueil étaient déjà débordées bien avant la chute des températures. Cela est dû au fait qu'avant l'offensive hivernale, les centres d'accueil pour demandeurs d'asile, notamment le Petit Château, débordaient et que les structures d'accueil pour sans-abri ont été envahies par ce public surnuméraire.

Le Collège réuni a-t-il eu des contacts avec le ministre de l'Intégration sociale à ce sujet ? Les sans-abri, le public des centres d'accueil et les sans-papiers sont demandeurs de places. C'est beaucoup pour un dispositif qui avait été préparé de manière intelligente, mais qui a été débordé par la superposition de ces trois publics et la chute des températures. Cela a provoqué un débat sur la maraude et sur l'aspect ou non obligatoire. M. Smet s'était autrefois prononcé en faveur de ce caractère obligatoire. C'est un débat auquel on n'échappera pas. Il faudrait peut-être le préparer en dehors des périodes de grand froid.

Le CASU a lancé plusieurs appels à l'aide au sujet de la problématique de la maraude. Ceux-ci ont été

De voorzitter.- Mevrouw Braeckman heeft het woord.

Mevrouw Dominique Braeckman (*in het Frans*).- *Het dossier van de thuislozen krijgt alle aandacht in de winter, hoewel er heel het jaar inspanningen worden geleverd en er ook bij milde temperaturen mensen op straat sterven. De persaanbacht wordt groter naarmate het kwik daalt. In de winter treft men dringende maatregelen: La Maraude wordt versterkt, er wordt meer onderdak verschaft en de voedselbank in werking gesteld.*

Het dossier is zo complex omdat noodopvang en onderdak verschillende begrippen zijn, maar ook omdat het doelpubliek erg verscheiden is: mensen die al jaren op straat leven, mensen die tijdelijk met problemen kampen maar ook onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen.

La Strada en de lokale verenigingen organiseerden in november samen een telling van de daklozen. Het gaat om een momentopname. Als we deze nacht eenzelfde telling zouden uitvoeren, zouden we andere cijfers bekomen. Toch kan men aan de hand van deze cijfers een aantal waanbeelden inzake een tekort of een teveel aan opvangplaatsen, uit de wereld helpen.

Zult u het resultaat van de telling en het aantal beschikbare opvangplaatsen naast elkaar plaatsen? Gebeurde de telling anoniem? Mevrouw El Yousfi maakte terecht een opmerking over het respect van het privéleven. Hoe worden dubbele tellingen vermeden? Komen er in de toekomst nog tellingen? Worden de resultaten overgemaakt aan het Observatorium voor Gezondheid en Welzijn?

De pers kondigde aan dat de patrouilles van La Maraude zouden worden uitgebreid en dat de federale overheid nieuwe subsidies zou vrijmaken

entendus par la ministre de l'Intégration sociale, Mme Arena, dans le cadre de la politique des grandes villes. Elle a mis à disposition différents montants pour Bruxelles et d'autres grandes villes. La ministre de la Santé, Mme Onkelinx, est également intervenue. Quelle a été l'attitude du Collège réuni face à ces appels du CASU, au moment où le thermomètre est descendu très bas ?

M. le président.- La parole est à Mme Braeckman.

Mme Dominique Braeckman.- Le dossier des sans-abri est un véritable casse-tête et présente des aspects paradoxaux. Il se trouve sous les projecteurs durant l'hiver, même si le travail est effectué tout au long de l'année. La pression médiatique est d'autant plus forte que le mercure plonge. Dans ce cas, des réponses relevant de l'urgence sont apportées. La maraude est renforcée, les mises à l'abri sont multipliées, la banque alimentaire est activée. Si un sans domicile fixe décède pendant les grands froids, la question des sans-abri est remise à la une, alors que des hommes et des femmes décèdent dans la rue durant les autres mois de l'année. Ce n'est d'ailleurs pas toujours le froid qui tue, mais l'isolement, la détresse et l'usure.

Le problème est également un casse-tête, comme l'ont relevé mes collègues, car il intègre des notions aussi différentes que l'accueil d'urgence et l'hébergement ; il mélange des personnes "clochardisées" depuis longtemps, des personnes vivant un accident de parcours momentané et des personnes en situation irrégulière. Il est difficile de s'y retrouver pour prendre les meilleures décisions, qui impliquent de bien connaître la population concernée par les dispositifs existants ou à imaginer.

La Strada et les organisations de terrain ont organisé en novembre un dénombrement des personnes dans la rue. Le secteur, qui comprend une cinquantaine d'associations, mais également des usagers, s'est mobilisé. Que peut-on déduire des chiffres obtenus ? Il ne s'agit que d'une étape, avant tout quantitative, et qui fige la situation à un moment précis. Si nous nous adonnions à nouveau à l'exercice cette nuit-ci, nous obtiendrions d'autres résultats. Cependant, les chiffres obtenus, malgré

in het kader van de problematiek van de onregelmatig binnengekomen of verblijvende personen. Hoe zult u het personeel en de middelen over de instellingen verdelen? Volgens welke criteria?

Het probleem van de daklozen is erg gevoelig en stelt zich niet enkel tijdens de winter. Zijn er al maatregelen getroffen om na te gaan hoe het de daklozen vergaat wanneer de wintermaatregelen worden opgeheven? Er zijn ook allerlei privé-instanties, zoals het Rode Kruis, die zich met daklozen bezighouden. Houdt u daar rekening mee in uw beleid?

Voor het overige sluit ik me aan bij de vragen van mevrouw De Pauw over de medewerking van de OCMW's en over de preventie van dakloosheid en overmatige schulden.

Verenigingen als HOBO doen belangrijk werk en verdienen de steun van de GGC. Welke maatregelen treft u voor hen?

Kunnen we hoorzittingen organiseren met vertegenwoordigers van organisaties die hulp bieden aan daklozen? We kunnen ook de OCMW-afdeling van de Vereniging van de Belgische Steden en Gemeenten vragen om een vereniging op te richten die de daklozensector vertegenwoordigt. Zo kunnen we een debat organiseren en op de hoogte blijven van de situatie.

les limites énoncées, sont très importants pour évacuer certains fantasmes concernant la pénurie ou l'excédent de places.

M. le membre du Collège réuni, pouvez-vous rappeler le résultat de ce dénombrement et mettre en perspective les places disponibles en Région bruxelloise ? J'ai entendu les doutes exprimés par Mme El Yousfi concernant le respect de la vie privée. Dans le cadre d'un dénombrement, j'espère que vous me confirmerez que les noms ne sont jamais cités. Pouvez-vous préciser les précautions prises afin d'éviter les doubles comptages ? Des expériences similaires sont-elles prévues dans le futur ? Les résultats sont-ils envoyés à l'Observatoire de la santé et du social ?

Avec les grands froids, la presse a évoqué de nouvelles maraudes et de nouveaux subsides en provenance du fédéral, le tout étant lié à la problématique des personnes en situation irrégulière. Comment répartirez-vous les travailleurs et les subsides au niveau institutionnel, selon que les personnes dans la rue soient exclues, du fait de la pauvreté ou de l'irrégularité de leur situation administrative ? Comment les subsides sont-ils ventilés ? Le dénombrement vient-il étayer vos choix ?

Ce dossier est particulièrement délicat car il ne concerne pas uniquement les mois d'hiver. Un travail a-t-il déjà été réalisé afin de savoir ce que deviennent les personnes sans-abri lorsque le dispositif hivernal est achevé ? Des initiatives citoyennes fleurissent. La Croix-Rouge, par exemple, propose d'ouvrir des centres d'accueil. Comment intégrez-vous ces données dans votre politique relative aux sans-abri ?

Par ailleurs, je rejoins les questions de Mme De Pauw concernant la collaboration des CPAS et les éventuelles raisons de leur réticence, ainsi que les autres questions concernant le travail en amont et le surendettement, de même que relativement aux premiers résultats provenant du GREPA.

D'autre part, certaines associations, comme l'association HOBO, accomplissent un travail de qualité, et méritent notre soutien. Qu'avez-vous entrepris pour préserver celle-ci ?

Pourrions-nous inscrire à l'agenda de cette

De heer Paul Galand (in het Frans).- *Sinds 1989 is dit Verenigd College degene die de meeste inspanningen doet om een coherent beleid te voeren inzake daklozen. Dat loopt natuurlijk niet altijd van een leien dakje, maar de huidige meerderheid levert toch duidelijke inspanningen.*

Sommigen legden vandaag de nadruk op de verwerking van persoonsgegevens. Om de armoede te bestrijden, hebben we een duidelijk overzicht van de situatie nodig. Het volstaat niet om vast te stellen dat het aantal daklozen stijgt en om een aantal dringende maatregelen te nemen. We moeten ons afvragen waarom dat gebeurt en de kwantitatieve en kwalitatieve informatie over daklozen bundelen.

Ik heb nog geen bevredigend antwoord gekregen over maatregelen ter preventie van dakloosheid. Er zijn onvoldoende betaalbare woningen in Brussel. Wanneer de armoede toeneemt, neemt ook het aantal daklozen onvermijdelijk toe.

Misschien moet de opdracht van de sociale verhuurkantoren worden uitgebreid. Er is nog werk aan de winkel.

Deze initiatieven omvatten begeleidingsappartementen, leefruimten, activiteiten voor kansarmen. Veel thuislozen hebben afgehaakt op een moeilijk moment en hebben het moeilijk om zich terug in te schakelen in onze overgeïndividualiseerde maatschappij.

Het Overlegplatform Geestelijke Gezondheid geeft aan dat veel mensen met ernstige psychische gezondheidsproblemen geen plaats meer vinden in de zorginstellingen en zo op straat belanden. Dat is levensgevaarlijk. Deze mensen vluchten in zichzelf en weigeren daarom vaak hulp.

Ik steun de vraag van mijn collega's om de

commission le témoignage d'associations actives dans le secteur des sans-abri, comme la Strada ou la maraude ? Nous pourrions également demander à la section des CPAS de l'Union des Villes et Communes de nous proposer une association représentative. Ceci nous permettrait d'organiser un débat et de nous tenir informés de l'état des lieux de la situation, de réfléchir à diverses perspectives et initiatives comme la maraude.

M. Paul Galand.- Depuis que je sié debate à la Région, c'est ce Collège réuni qui a développé le plus d'efforts pour essayer d'avoir une approche cohérente, coordonnée et d'ensemble en Région bruxelloise en matière d'aide aux personnes sans abri. Avec les initiatives prises par les uns et les autres, qui ont parfois dû se débrouiller dans des circonstances difficiles, cet objectif rencontre d'inévitables difficultés. C'est humain. Mais ces efforts sont quand même à mettre à l'actif de cette majorité.

La deuxième interpellation traite surtout des données. Pour lutter contre la pauvreté, nous avons besoin d'une vue d'ensemble. On doit éviter qu'une problématique en cache une autre et bloque notre approche en amont. On ne peut se contenter de constater l'augmentation du nombre de personnes sans abri et de répondre en aval à ce problème. Pourquoi ce décrochage d'un plus grand nombre ? Quels sont les facteurs favorables qui feraient que ces chiffres diminuent ? Ces données et évaluations qualitatives et quantitatives concernant les sans-abri doivent donc se retrouver in fine intégrées dans le Baromètre social et le Rapport sur l'état de la pauvreté.

Nous n'avons pas encore de réponses satisfaisantes sur certains facteurs en amont. Il n'y a pas de logements disponibles en nombre suffisant pour les pauvres à Bruxelles. Si quand on devient pauvre, on n'a plus comme possibilité d'habitat que les maisons d'accueil, la croissance du nombre de sans-abri quand la pauvreté augmente est inévitable.

Faut-il élargir les missions des Agences immobilières sociales (AIS) ? Il y a là une réflexion à mener, des initiatives à prendre.

Ces initiatives comprennent notamment les appartements d'accompagnement, des lieux de vie,

privégegevens te beschermen en de oproep van de heer Colson aan alle betrokkenen om hun rol te spelen, zodat het beleid van het gewest niet tegengewerkt wordt door andere machtsniveaus die in gebreke blijven. Mevrouw Arena heeft haar best gedaan, maar we moeten waakzaam blijven.

d'activités pour des personnes fragilisées. Quand quelqu'un est fragilisé dans notre société individualisée à l'extrême, il lui est très difficile de passer le cap. Beaucoup de sans-abri ont décroché dans une période de fragilité, à la suite d'une situation créée par des difficultés qui étaient certes surmontables.

Je vous suggère de solliciter l'avis de la plateforme Santé mentale bruxelloise via son président le docteur Charles Burquel. En effet, nous savons que des personnes qui souffrent de psychose ou de souffrance mentale grave ne trouvent plus de place dans les institutions de soins et se retrouvent aussi à la rue. Cette situation met réellement leur vie en danger. C'est pour cela aussi que ces personnes tellement fragilisées refusent de plus en plus l'aide qu'on veut leur apporter, car elles sont réfugiées en elles-mêmes.

J'appuie le plaidoyer de mes collègues pour que la protection des données privées soit assurée, pour qu'après, quand il y a un redressement, ce handicap ne les poursuive pas. Je rejoins aussi M. Colson, qui a insisté pour que chacun joue son rôle dans les dispositifs d'accueil, afin que les efforts de la Région bruxelloise ne soient pas mis à mal par d'autres politiques des autres niveaux de pouvoir en défaut. Mme Arena a fait de son mieux pour pallier ces difficultés, mais nous devons rester vigilants pour que cette situation ne se reproduise plus et ne s'aggrave pas.

De voorzitter.- Mevrouw Mouzon heeft het woord.

M. le président.- La parole est à Mme Mouzon.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- De heer Smet verwijst steeds naar de bevoegdheid van de OCMW's. Ik ben blij dat u die erkent. Dat doet u niet altijd.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Relevons que, systématiquement dans ce débat, M. Smet souligne que la compétence est exercée par les CPAS. Vous l'avez encore dit, M. Smet, lors d'une autre interpellation tout à l'heure : la politique des sans-abri relève des compétences des CPAS.

Etant municipaliste, je me réjouis que vous nous reconnaissiez cette compétence. Je ne suis pas sûre que vos intentions soient bonnes car, dans d'autres cas, la loi est tout aussi claire et vous ne reconnaissez pas la compétence des autorités locales.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *De realiteit zit slecht in elkaar. Als socialiste hebt u de plicht die te veranderen.*

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *In afwachting van een betere regeling wordt er in de praktijk toch al werk verricht. Wie thuisloos wordt, richt zich tot het OCMW en niet tot u!*

Een aantal thuislozen verwerpt, om psychologische redenen, elk contact met welke overheid dan ook. Dit zijn de mensen die we zelf op straat moeten gaan zoeken. Vooral het CDSH doet dat, een instelling die niet toevallig werd opgericht op initiatief van de stad Brussel.

De gespecialiseerde opvanginitiatieven en de OCMW's doen dus hun uiterste best om alle categorieën van thuislozen op te vangen en voor hen woningen te vinden.

Een mooi voorbeeld van hoe de OCMW's werken, is de situatie van de asielzoekers. Fedasil heeft te weinig plaatsen voor hen, zodat heel wat asielzoekers moeten aankloppen bij de thuislozenzorg, die zo al nauwelijks aan de bestaande noden kan voldoen. Mevrouw Arena klopt daarom aan bij de OCMW's, die de mensen onderbrengen, en subsidieert een deel van de kosten. Wie betaalt het restant van de kosten? Het CDSH vindt 100 tot 150 bijkomende plaatsen. De OCMW's besluiten om de subsidies aan te vullen of personeel ter beschikking te stellen (ook dat is nodig) via artikel 60.

Het is niet juist dat er niets bestaat. Er bestaat al jaren een bicommunautair coördinatieplatform inzake daklozenbeleid. Elke instelling die vragende partij was, kon daartoe toetreden.

De voorzitter van de Conferentie van de OCMW-voorzitters en OCMW-secretarissen, de heer Yvan Mayeur, stuurde aan alle OCMW's de door het Verenigd College goedgekeurde principenota: hij vroeg hun akkoord alvorens werk te maken van het statuut van het hoofdstuk XII. Vijf of zes OCMW's hebben nog niet geantwoord. De andere zijn ermee akkoord gegaan.

Volgens mij zou men al kunnen starten met die OCMW's die hun goedkeuring hebben gegeven.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- *La réalité est mauvaise, Mme Mouzon. C'est bien le problème. Et, en tant que socialiste, vous avez le devoir de changer la réalité.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- *Justement, oui. Je rappelle, en deuxième lieu, que le travail se poursuit, sur le terrain, en attendant, même si rien n'est parfait. Lorsqu'une personne se retrouve sans-abri, elle est encore psychologiquement apte à demander l'aide du CPAS. Il est clair que ces personnes s'adressent au CPAS et non à vous !*

L'autre catégorie de sans-abri, que l'on connaît fort bien, rejette, pour des raisons fondamentalement psychologiques, les contacts avec les autorités publiques, quelles qu'elles soient. C'est au devant de ces personnes-là qu'il faut aller, par la technique de la maraude. L'institution qui pratique le plus cette technique est le fameux CASU, asbl qui a été notoirement créée à l'initiative de Bruxelles Ville, ce qui n'est évidemment pas un hasard.

Je constate donc qu'un travail est fourni par des établissements d'accueil spécialisés et par les CPAS qui accueillent et la diversité et la complexité en cherchant par tous les moyens possibles et imaginables des logements sociaux ou communaux et des aides pour trouver des logements dans le secteur privé.

Voici un exemple typique de la manière dont certains CPAS peuvent réagir dans une situation difficile. C'est ce qui vient de se passer avec Fedasil. Cette institution, complètement engorgée, veut faire sortir une partie importante de sa population. Cette population se retrouvera immédiatement sans-abri et frappera à la porte des structures existantes pour l'accueil des sans-abri. Celles-ci suffisent déjà à peine à rencontrer les besoins ; il faut donc trouver une autre formule. Mme Arena accepte de subventionner si des places sont trouvées. Elle fait le tour des structures et trouve des réponses positives au CPAS de Bruxelles Ville, de Saint-Josse, de Saint-Gilles, d'Ixelles, d'Evere etc. Elle subventionne une partie des coûts, en fonction de ses moyens. Où trouverait-elle le complément ? Le CASU trouve 100 à 150 places en plus et s'organise en conséquence. Les autres CPAS cités acceptent solidairement, soit de donner un complément aux subsides, soit de mettre du personnel à disposition, via l'article 60 : en

Het personeel van de instellingen (waaronder de CDSH), dat volgens het Verenigd College in het hoofdstuk XII moet terug te vinden zijn, kan niet in zijn totaliteit worden overgenomen. Een hoofdstuk XII is voor de OCMW's wat een intercommunale is voor de gemeenten. Als de heer Cerexhe geen GESCO's inzet voor het hoofdstuk XII, is het project niet levensvatbaar.

Het hoofdstuk XII dient verantwoordelijk te worden voor de database, aangezien het het beroepsgeheim moet naleven. Er bestaat een verschil tussen de wetgeving inzake de bescherming van het privéleven (die ook van toepassing is op de OCMW's) en die op het beroepsgeheim, ook al overlappen deze wetgevingen elkaar gedeeltelijk. Volgens de wetgeving inzake de bescherming van het privéleven mogen gegevens van individuele personen enkel worden gebruikt binnen de doelstellingen waarvoor de database oorspronkelijk is opgemaakt.

De wetgeving bepaalt ook dat personen steeds toegang moeten hebben tot de gegevens die over hen worden verzameld om ze eventueel te corrigeren. Het is verboden om persoonsgegevens te gebruiken voor doeleinden die niet overeenstemmen met de reden waarom de databank is opgericht.

Personen die aan het beroepsgeheim zijn gebonden, zoals dokters, mogen geen persoonsgegevens verstrekken aan derden, zelfs niet aan de politie en dergelijke.

De bescherming van persoonlijke gegevens is van essentieel belang. Daarom moet u er alles aan doen om ervoor te zorgen dat er een hoofdstuk XII kan worden opgericht. U moet minister Cerexhe ervan overtuigen om ervoor te zorgen dat het personeel correct wordt betaald en dat de databank met persoonsgegevens eventueel wordt toevertrouwd aan een andere overheidsdienst die met een ordonnantie wordt opgericht. Leidinggevende personen en personeelsleden die aan het beroepsgeheim zijn gebonden, zouden dan voor die nieuwe overheidsdienst werken.

effet, trouver des places n'est pas suffisant.

Concrètement, ça marche ; c'est un exemple typique de ce qui se passe.

On ne peut pas dire qu'il n'existe rien. Il y a, depuis des années, une coordination pour les sans-abri au niveau bicommunautaire. A ma connaissance, toute institution qui a demandé à y participer a pu y entrer.

Il y avait une intention de faire ce chapitre XII. Yvan Mayeur, en tant que président de la Conférence des présidents et secrétaires de CPAS, a adressé à tous les CPAS la note de principe adoptée par le Collège réuni, leur demandant d'abord s'ils étaient d'accord sur le principe avant de commencer le travail de création du statut de ce chapitre XII. A ce stade, il semble que cinq ou six d'entre eux n'aient pas encore répondu ; tous les autres ont marqué leur accord.

Il n'est pas indispensable, à mon sens, de démarrer avec un chapitre XII réunissant nécessairement les dix-neuf CPAS. On peut déjà commencer avec ceux qui ont répondu. Mais il est vrai qu'au moment où l'on commence à examiner la manière de faire ce chapitre XII, ses financements, son équilibre recettes-dépenses, on s'aperçoit que le personnel des institutions - qui, selon même la volonté du Collège réuni, devrait être regroupé dans ce chapitre XII y compris le Centre d'action social d'urgence (CASU) - ne peut être y être repris tel quel dans son ensemble. Un chapitre XII est aux CPAS ce que les intercommunales sont aux communes. A moins d'une mesure du ministre Cerexhe, accordant des agents contractuels subventionnés (ACS) au chapitre XII, comme il en accordait précédemment au CASU - et comme il accorde des ACS aux communes et aux CPAS -, ce chapitre XII n'est pas viable. C'est très simple, mais il faut le faire

C'est à ce chapitre XII qu'il faut confier la banque de données. Car lui sera automatiquement tenu au secret professionnel, selon l'article 458 du Code pénal, sur toute la gestion de cette banque de données. Il y a une différence entre la législation sur la protection de la vie privée, qui s'applique aussi aux CPAS, et la législation sur le secret professionnel. Elles coïncident pour partie, mais sont néanmoins différentes. La protection de la vie

privée interdit d'enregistrer des données individuelles à des fins autres que celles pour lesquelles la banque de données est constituée.

Cette législation prévoit le libre accès de chaque personne enregistrée aux données la concernant, pour vérification et corrections éventuelles. Elle interdit l'utilisation des banques de données à des fins autres que celles pour lesquelles celles-ci ont été constituées.

La législation relative au secret professionnel, article 458 du code pénal, oblige celui qui y est tenu - le médecin, par exemple - à faire barrage à toute demande d'information au départ des données, y compris vis-à-vis des services de police, des procureurs, des juridictions etc. Ces dispositions sont très importantes dans un domaine aussi sensible et aussi fragile.

C'est pourquoi il convient d'insister pour que, de votre côté, vous faisiez tout ce qu'il est possible de faire pour que ce chapitre XII puisse se constituer. Cela revient essentiellement à convaincre le ministre Cerexhe d'adopter un mécanisme correct de rémunération du personnel concerné et de confier la banque de données centralisée, si pas à ce chapitre XII, à un autre service public créé par ordonnance, auquel vous soumettriez tous les membres du personnel et les dirigeants au secret professionnel de l'article 458 du Code pénal. Cela n'est pas envisageable légalement avec une asbl.

De voorzitter.- Mevrouw Moussaoui heeft het woord.

Mevrouw Fatima Moussaoui (in het Frans).- *De cdH vindt dat daklozenzorg niet alleen aandacht moet krijgen tijdens de winter, maar ook tijdens de rest van het jaar, en dat daklozen individueel moeten worden begeleid. Er moeten meer opvangmogelijkheden voor daklozen komen, want de huidige voorzieningen volstaan niet.*

Een goed daklozenbeleid vereist ook maatregelen in andere beleidsdomeinen.

De cdH deelt het standpunt van de meerderheid en van een deel van de oppositie over de bescherming van persoonsgegevens van daklozen.

M. le président.- La parole est à Mme Moussaoui.

Mme Fatima Moussaoui.- Je remercie Mme De Pauw pour son interpellation. Le cdH estime qu'il ne faut pas s'occuper des sans-abri uniquement en hiver, mais bien tout au long de l'année et veiller également à l'accompagnement de ceux-ci au cas par cas. Il conviendrait de multiplier les lieux d'accueil pour ces personnes - comme l'ont rappelé Mme El Yousfi et M. Galand -, trop peu nombreux en Région bruxelloise, même si certains efforts ont été poursuivis sous cette législature.

Cette politique des sans-abri ne peut être réglée sans aborder d'autres politiques transversales, comme l'a rappelé M. Galand. Il faut évidemment tout mettre en oeuvre pour traiter ce mal.

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ik dank mevrouw De Pauw en de andere sprekers voor deze interpellatie. Het is inderdaad onaanvaardbaar dat er in Brussel nog altijd 1.500 tot 2.000 personen op straat leven. Jammer genoeg is er een soort onverschilligheid ontstaan en maken zij omzeggens deel uit van de stadsrealiteit.*

Ik dank ook de heer Galand voor zijn eerlijkheid. Voor het eerst sinds lange tijd is er een echt daklozenbeleid uitgewerkt. Het budget is verdrievoudigd. In 2004 ontving het CDSH 170.000 euro. Vandaag is dat 1,6 miljoen euro.

Er moet een onderscheid worden gemaakt tussen een permanente, gecentraliseerde registratie en de telling die onlangs is uitgevoerd.

(verder in het Nederlands)

Het Steunpunt Thuislozenzorg Brussel kreeg de opdracht een centrale en geïntegreerde registratie te ontwikkelen, rekening houdend met verschillende soorten voorzieningen, de verschillende regelgevingen (VGC, Cocof, GGC, Europa) en de reeds bestaande registratiesystemen.

Op dit moment zijn er drie registratiesystemen. Voor de Vlaamse voorzieningen is er de Cliëntenregistratie TELLUS, dat ontworpen werd door het Steunpunt Algemeen Welzijnswerk en dat sinds 2008 toegepast wordt. Daarnaast is er het registratiesysteem voor de onthaalhuizen die erkend worden door de Cocof. Dit werd ontwikkeld door de vzw Association des Maisons d'Accueil en wordt in 2009, na de huidige testfase, operationeel. Ook heeft het CDSH een eigen gesofisticeerd registratiesysteem, dat ontwikkeld werd door de internationale vereniging SAMU Social. Ten slotte werkt de Bico-federatie aan een registratiesysteem voor haar diensten begeleid wonen.

Nous partageons le point de vue de la majorité et d'une partie de l'opposition selon lequel il convient de protéger toutes les données relatives aux sans-abri, ne fût-ce que pour protéger leur dignité, au cas où leur situation se réglait favorablement.

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Je souhaite remercier Mme De Pauw ainsi que tous les autres intervenants. Il est important d'avoir régulièrement un débat sur cette question honteuse de notre société. De 1.500 à 2.000 personnes vivent quotidiennement dans nos rues. Nous ne pouvons le tolérer. Malheureusement, il y a une certaine indifférence qui s'installe; cela devient une "réalité urbaine".

Je suis convaincu, ainsi que les membres de cette commission, je pense, que personne ne devrait vivre dans la rue et qu'on ne peut être indifférent vis-à-vis de cette situation. Il faut la résoudre. Cela me fait toujours de la peine de voir ces personnes dans le centre ville, où j'habite.

Je remercie également M. Galand pour son honnêteté. Cette majorité, pour la première fois depuis longtemps, a vraiment pris en charge la politique des sans-abri. Quand un homme politique dit cela, cela a l'air un peu facile. Il suffit de voir les budgets pour remarquer qu'on a triplé celui destiné à l'aide aux sans-abri. En 2004, le CASU recevait environ 170.000 euros. Maintenant, nous sommes passés à 1.600.000 euros. Il faut dire que le CASU n'a pas toujours un comportement facile non plus.

Par ailleurs, il convient de distinguer l'enregistrement central permanent et le comptage récemment réalisé. Je répondrai donc aussi distinctement, en commençant par l'enregistrement central pour poursuivre par le recensement, en français.

(poursuivant en néerlandais)

Le Centre d'appui au secteur bruxellois de l'aide aux sans-abri a été chargé de développer un système d'enregistrement central et intégré, compte tenu des divers dispositifs, réglementations et systèmes d'enregistrement existants.

Ook op Europees niveau zijn er twee initiatieven: de wettelijke verplichting om vanaf 2011 een volks- en woningtelling te organiseren in de gehele Europese Unie, waarbij bijzondere aandacht voor de thuislozen wordt gevraagd (Verordening 763/2008) en de Europese financiering van het project Mutual Progress on Homelessness through Advancing and Strengthening Information Systems (MPHASIS), dat het verzamelen en verwerken van statistische informatie over de thuislozen en de thuislozenzorg in 20 Europese landen moet stroomlijnen. Een van de onderdelen van dit laatste project is de Cliëntenregistratie.

Verder worden ook in heel wat andere welzijnssectoren centrale registraties ontwikkeld. De omgeving is dus erg complex, met heel veel reglementen en initiatieven. We nemen dus liever iets meer tijd om alles goed in kaart te brengen om een ontwerp te maken waar alle federaties en groepen kunnen achter staan. Uiteraard zullen we ook contact opnemen met de privacycommissie, zodra we weten hoe het systeem in elkaar zal zitten.

(verder in het Frans)

Het is een goede zaak dat het steunpunt een registratiesysteem ontwikkelt. Het registratiesysteem zelf moet echter worden beheerd door een hoofdstuk XII. De OCMW's hebben er immers belang bij om bepaalde gegevens bij te houden. De bedoeling van de registratie is niet enkel om te weten te komen welke personen dakloos zijn, maar ook om hen beter te kunnen helpen en aan hun reïntegratie te werken. De OCMW's spelen daarin een zeer belangrijke rol. Ik ben er dan ook niet tegen dat de OCMW's de zaken in handen nemen.

Il existe actuellement trois systèmes d'enregistrement : le système Tellus utilisé depuis 2008 en Flandre, le système développé par la COCOF pour les maisons d'accueil, opérationnel depuis 2009, et le système sophistiqué mis en place par le CASU. De son côté, la fédération BICO travaille à l'élaboration d'un système d'enregistrement pour ses services de logement assisté.

L'Union européenne impose quant à elle une obligation légale de recensement général de la population et des logements à partir de 2011, avec une attention particulière pour le sans-abrisme (Règlement 763/2008). Par ailleurs, elle finance le projet Mutual Progress on Homelessness through Advancing and Strengthening Information Systems (MPHASIS), dans le but de développer les systèmes d'information sur l'exclusion liée au logement dans vingt pays européens.

Ensuite, de nombreux autres secteurs de l'aide sociale développent des systèmes d'enregistrement central. Nous préférons prendre plus de temps pour répertorier la multiplicité des règlements et des initiatives existants afin de présenter un projet porteur à l'ensemble des groupes et fédérations. Nous prendrons également contact avec la Commission de la protection de la vie privée dès que nous aurons une idée plus précise du fonctionnement du système.

(poursuivant en français)

Je pense que Mme Mouzon a raison, mais il faut distinguer deux aspects. C'est une bonne chose que le "steunpunt" s'occupe du développement du système d'enregistrement, pour atteindre un consensus parmi tous les acteurs. Cependant, la gestion du système, quant à elle, doit se faire par le chapitre XII, où les CPAS témoignent d'une certaine pratique et d'un intérêt pour le suivi. En effet, le but de l'enregistrement n'est pas seulement de savoir qui est sans abri, mais aussi d'offrir un meilleur suivi et une meilleure aide en vue d'une meilleure réintégration dans la société. Indéniablement, le CPAS joue encore un rôle très important à cet égard. Nous devons mener un débat en la matière et clarifier la situation. Pour ma part, je ne suis pas opposé à ce que la gestion se fasse par les CPAS. La logique et les arguments plaident en leur faveur.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon *(in het Frans).*- *Ik verwijs naar de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, die een belangrijke rol kan spelen in het daklozenbeleid. Elke ex-dakloze heeft één keer in zijn leven recht op een installatiepremie van het OCMW. Het is belangrijk dat de databank met persoonsgegevens wordt beheerd door een hoofdstuk XII, die ook toegang moet hebben tot de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College *(in het Frans).*- *De kwestie moet nog worden opgehelderd.*

De telling is nog niet voltooid omdat het CDSH ons nog geen cijfers heeft verstrekt, maar ze is alleszins anoniem en gaat enkel over het aantal mannelijke en vrouwelijke daklozen. Om de telling uit te voeren, hebben alle betrokken instanties tegelijkertijd het aantal daklozen in instellingen en op straat geteld.

Er circuleren verschillende cijfers: 1500, 2000, enzovoort. Wij hebben één moment uitgekozen, 19 november, om over referentiecijfers te beschikken. Wanneer het centrale registratiecentrum werkt, zullen dit soort tellingen niet meer nodig zijn. Uiteraard zullen we bij de uitwerking van dit systeem de bescherming van het privéleven garanderen.

(verder in het Nederlands)

De oprichting van de Openbare Dienst voor Sociale Urgentie is niet bepaald gemakkelijk. Mevrouw Mouzon zal dit misschien niet graag horen, maar het Verenigd College heeft al een hele tijd geleden beslist om dat orgaan op te richten, in overleg met de OCMW's en onder meer met Yvan Mayeur en andere beleidsverantwoordelijken van verschillende OCMW's. Uiteindelijk zijn het echter de OCMW's die het initiatief moeten nemen voor de oprichting. Er zijn dus 19 OCMW's die daarvoor moeten samenwerken. Dat neemt helaas veel tijd in beslag. Het huidige systeem werkt niet

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Sur ce point précis, je voudrais rajouter la banque carrefour de la sécurité sociale, qui contient les données relatives à l'adresse de référence du CPAS. Ceci est très important pour la gestion des sans-abri, de même que la prime d'installation. Tout individu anciennement sans-abri a droit, une fois dans sa vie, à une prime d'installation payée par les CPAS, puis remboursée. Il est important qu'une structure chapitre XII-CPAS, ou toute autre structure publique à créer conformément à l'article 458 du Code pénal, gère la banque de données. Cette structure doit aussi avoir accès à toutes les données contenues dans la banque carrefour, qui sont fondamentales, car il serait idiot et coûteux de recommencer le travail à d'autres niveaux.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Nous devons clarifier ce débat, en tenant compte de votre suggestion.

Le recensement effectué n'est pas encore définitif car le CASU tarde à nous communiquer ses chiffres. Dès que ceux-ci seront validés, nous pourrions clôturer le recensement. Celui-ci est anonyme et indique uniquement le nombre de sans-abri par sexe. Pour effectuer ce recensement, les associations ont au même moment investi la ville de nuit pour compter les personnes présentes dans la rue ou les institutions.

Certains parlent de 1500, d'autres de 2000. Différents chiffres circulent. Nous avons cliché un moment : le 19 novembre. C'était déjà l'hiver et nous pouvons donc effectuer nos calculs. Le but est de connaître les chiffres de référence. Une fois que le système d'enregistrement central sera opérationnel, nous ne devons plus procéder à ce genre de comptage, puisque nous disposerons des données en continu. Il va de soi que, dans l'élaboration du système, la loi fédérale sur la vie privée doit être appliquée et respectée par chacun, avec toutes les conséquences et conditions qu'elle comporte.

(poursuivant en néerlandais)

La création d'un service public de l'urgence sociale n'est pas aisée. Le Collège réuni a décidé depuis longtemps de le créer, en concertation avec les CPAS, notamment avec M. Yvan Mayeur et d'autres responsables de CPAS. En fin de compte,

efficiënt.

Op dit moment zijn er 14 OCMW's die een principele beslissing hebben genomen of formele interesse hebben getoond, maar de OCMW's van Oudergem, Anderlecht, Jette, Molenbeek en Ganshoren hebben nog niets laten weten.

(verder in het Frans)

Een deel van het personeel hangt af van het CDSH en een ander deel van Ariane. Het probleem is dat de GESCO's en het hoofdstuk XII onder twee verschillende subsidiëringssystemen vallen.

Actiris heeft in dit dossier geen beslissing willen nemen. Mijn collega Cerexhe moet nu een politieke beslissing nemen. De heer Yvan Mayeur heeft bevestigd dat hij nog tijdens deze legislatuur die dienst wil oprichten, met de steun van hoofdstuk XII, als het probleem van de GESCO's opgelost raakt. Binnen twee weken zullen wij een nota aan het Verenigd College voorleggen om een politieke beslissing te forceren op basis van de beslissing die het Verenigd College enkele maanden geleden heeft genomen.

(verder in het Nederlands)

Het idee van een thuislozenhotel is al meerdere keren geopperd. Op een bepaald ogenblik was er zelfs sprake van een concreet project, maar uiteindelijk is het toch niet doorgegaan. Ondertussen hebben wij de voorkeur gegeven aan de ontwikkeling van een netwerk van dagcentra. Wij hebben daarvoor 100.000 euro uitgetrokken in 2007 en 165.000 euro in 2008 en 2009.

Deze subsidies werden toegekend aan de volgende organisaties: Convivium, La Fontaine, Artikel 23, La Rencontre, Le Clos Sainte-Thérèse, Montfort Center en Un toit à soi.

Voor wat betreft de vzw HOBO is de subsidiëring voor het jaar 2009 verder verzekerd door de VGC, maar niet voor het jaar 2010. De discussie is dus niet afgesloten. Na de verkiezingen zal er bij de opstelling van het regeerakkoord van de GGC en de VGC moeten worden onderhandeld over de subsidiëring van de vzw HOBO. Net zoals mevrouw De Pauw vind ik dat HOBO bicommunautair is en door de GGC moet worden

c'est aux CPAS de prendre l'initiative de sa création. Les 19 CPAS doivent donc collaborer pour cela, ce qui prend malheureusement beaucoup de temps. Le système actuel n'est pas efficient.

A ce jour, à part les CPAS d'Auderghem, d'Anderlecht, de Jette, de Molenbeek et de Ganshoren qui ne se sont pas encore manifestés, les autres CPAS ont pris une décision de principe ou ont témoigné d'un intérêt formel.

(poursuivant en français)

Mme Mouzon a bien expliqué les problèmes relatifs aux ACS. Une partie du personnel appartient au CASU et l'autre à Ariane. Au niveau régional coexistent deux systèmes différents concernant les conditions de subvention, les primes et les paiements. Le problème est que les ACS et le chapitre XII appartiennent à des régimes différents

Il est vrai que nous avons pris contact avec Actiris qui ne veut pas trancher la question.. Une décision politique doit être prise par notre collègue, M. Cerexhe, bien que la politique soit collégiale au sein du gouvernement. J'ai réitéré ma demande à mon collaborateur. Nous avons eu des contacts récents avec M. Yvan Mayeur, qui a confirmé, en tant que président, que son but est bien de créer ce service sous cette législature, avec le soutien du chapitre XII, si le problème des ACS est réglé. Je conviens que nous devons le faire. D'ici deux semaines, nous pourrons présenter une note au collège réuni. Nous devons provoquer une décision politique en exécutant la décision prise par le collège réuni d'ici quelques mois. De cette manière, nous avancerons.

(poursuivant en néerlandais)

L'idée d'un hotel pour sans-abri a été avancée à plusieurs reprises. Nous avons donné la préférence au développement d'un réseau de centres de jour. Un montant de 100.000 euros y a été affecté en 2007 et de 165.000 euros en 2008 et 2009.

Ces subventions ont été octroyées aux organisations suivantes : Convivium, la Fontaine, Article 23, la Rencontre, le Clos Sainte-Thérèse, le

ondersteund. Er stelt zich dan een financieringsprobleem en dat moet nog worden opgelost.

Het overlegcomité Thuislozenzorg werd eind 1994 opgericht door de bevoegde ministers en komt maandelijks samen. Het overlegcomité was dringend toe aan een reorganisatie. Tijdens de komende weken zullen we een Ministerieel Besluit nemen betreffende de nieuwe opdrachten, de nieuwe samenstelling en de werking van het overlegcomité.

De krachtlijnen zijn de volgende:

- de algemene doelstellingen zijn de preventie van dakloosheid en de reïntegratie van de daklozen; meer specifieke doelstellingen zijn de uitwisseling van informatie, de coördinatie, de reflexie en het afstemmen van het aanbod op de vraag;
- een meer evenwichtige samenstelling: vaste leden zijn de OCMW's, de Vereniging Hoofdstuk XII, de federaties, de vertegenwoordigers van de doelgroep en de deskundigen (Observatorium, Brusselse Welzijnsraad, SMES, de federatie van de Centra Algemeen Welzijnswerk, de sector van de huisvesting), de geassocieerde leden zijn de vertegenwoordigers van de thematische werkgroepen, er zijn ook gasten, namelijk de kabinetten van de bevoegde ministers en de bevoegde administraties;
- het Steunpunt verzorgt het voorzitterschap en het secretariaat;
- het accent komt te liggen op de activiteiten van de werkgroepen, terwijl het aantal vergaderingen van het overlegcomité wordt gehalveerd. De tijd moet immers niet in de eerste plaats worden besteed aan coördinatie, maar aan werk op het terrein.

De resultaten van het registratieproject zijn in mei 2007 gepubliceerd in een statistisch rapport. Het rapport kunt u integraal én in de twee talen terugvinden op de website van de vzw GREPA.

(verder in het Frans)

Er waren heel wat vragen, onder meer over het actief opsporen van thuislozen. In 2004-2005 was er een eerste crisis. De wet is duidelijk: de

centre Montfort et Un toit à soi. L'asbl HOBO bénéficiera d'un renouvellement de sa subvention en 2009, mais pas en 2010. Celle-ci devra être renécolgée après les élections, lors de l'élaboration du programme de la CCC et de la VGC. HOBO est une structure bicommunautaire et mérite le soutien de la CCC. Cela pose un problème de financement qui doit encore être résolu.

Le comité de concertation pour l'aide aux sans-abri mis en place fin 1994 par les ministres compétents se réunit mensuellement. La comité a fait l'objet d'une réorganisation urgente. Au cours des prochaines semaines, nous prendrons un arrêté ministériel concernant ses nouvelles missions, sa composition et son fonctionnement.

Les lignes de force sont les suivantes :

- *la prévention du phénomène et la réintégration des sans-abri font partie des objectifs généraux ; l'échange de l'information, la coordination, la réflexion et la concordance de l'offre à la demande constituent des objectifs spécifiques;*
- *une composition plus équilibrée entre les membres permanents (les CPAS, le Chapitre XII, les fédérations, les représentants du groupe cible et les spécialistes), les membres associés (les représentants des groupes de travail thématiques) et les invités (les cabinets des ministres et les administrations compétents);*
- *la présidence et le secrétariat sont assurés par le Point d'appui des personnes sans papiers ;*
- *l'accent est mis sur les activités des groupes de travail et le nombre de réunions du comité de concertation est dédoublé. Il s'agit en effet de se consacrer en priorité à l'action sur le terrain, ensuite à la coordination. Les résultats du système d'enregistrement ont été publiés en mai 2007 dans un rapport statistique, lequel est accessible dans les deux langues sur le site du GREPA.*

(poursuivant en français)

Il y avait plusieurs questions sur, entre autres, la maraude. La première crise a eu lieu en 2004-2005. Jean Jaurès a dit : "Aller à l'idéal et

thuislozenzorg is in de eerste plaats de bevoegdheid van de OCMW's. De GGC en de gemeenschappen hebben een bijkomende bevoegdheid. Wij hebben gedaan wat we konden. Het budget voor de thuislozenzorg is tijdens deze regeerperiode verdrievoudigd. Het CDSH krijgt nu 1.600.000 euro, tegen 170.000 euro in 2004.

Toch werkt alles niet perfect. Er zijn teveel ministers en instanties betrokken en alles kost erg veel tijd.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *U moet ministers afschaffen!*

(Gelach)

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Inderdaad. Laat ons ministers afschaffen en het grondgebied van Brussel-Stad uitbreiden tot heel het gewest. Dan is er nog één OCMW-voorzitter, één burgemeester en geen ministers meer. Ik ga akkoord!*

(Gelach)

In 2004-2005 heeft het Verenigd College gevraagd dat de verantwoordelijkheden inzake noodopvang duidelijk zouden worden vastgesteld. De voorbije twee winters hebben wij de organisatie van de noodopvang aan het CDSH toevertrouwd en de beschikbare middelen hiervoor aanzienlijk opgetrokken.

Deze winter was er niet echt plaatsgebrek, ondanks de problemen met Fedasil. Tijdens de koudegolf zaten de opvangplaatsen natuurlijk vol, maar er zijn snel bijkomende oplossingen gevonden.

Mevrouw Huytebroeck en ikzelf achten de federale overheid verantwoordelijk voor de situatie van de

comprendre le réel." La réalité du terrain est qu'il y a pour le moment dix-neuf CPAS, et la loi est claire : la première responsabilité leur revient. La COCOM, les Communautés en Flandre et en Wallonie ont aussi une responsabilité, mais elle est plutôt complémentaire. Nous avons, quant à nous, fait ce que nous devons faire. Le budget pour les sans-abri a en général triplé sous cette législature. Nous avons fait beaucoup plus, et le CASU a vu son budget augmenter très fortement. En 2004, le montant qui lui était attribué était d'environ 170.000 euros ; actuellement, il est de 1.600.000 euros.

Mais je ne serai pas, pour autant, aussi optimiste que vous. Même si cela fonctionne, tout ne va pas bien sur le terrain. Il y a trop de ministres impliqués, trop d'instances, la moindre chose prend un temps fou.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Il faut supprimer des ministres !

(Rires)

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Je suis d'accord avec vous. Et les représentants de la Ville de Bruxelles ne seront pas contre. Supprimons les ministres et élargissons en même temps le territoire de la Ville de Bruxelles aux dix-neuf communes. Il n'y aura qu'un président de CPAS, un bourgmestre, et plus de ministres. Je suis preneur !

(Rires)

S'agissant de la maraude : en 2004-2005, le Collège réuni a demandé que soit clairement précisées les responsabilités en matière d'accueil d'urgence. Depuis deux hivers, nous avons confié cette mission au CASU et augmenté considérablement les moyens financiers disponibles à cet effet. La responsabilité est plus importante pour l'accueil de nuit et d'urgence, puisque cette mission est soutenue financièrement.

Nous n'avons pas été confrontés cet hiver à un réel problème de manque de places. Au moment de la grande vague de froid, les lieux d'accueil étaient certes déjà complets, vu les problèmes rencontrés

asielzoekers en mensen zonder papieren. De heer Mayeur verdedigt hetzelfde standpunt.

Maar ook al neemt de federale overheid haar verantwoordelijkheid niet, wij kunnen die mensen niet van de kou laten sterven op straat. Daarom hebben wij met het CDSH een mechanisme uitgewerkt dat voorziet in een structurele uitbreiding van het aantal bedden tijdens de wintermaanden, het behoud van de noodcapaciteit in de ziekenhuizen en de toestemming om een aantal personen in hotels onder te brengen als alle opvangcentra vol zitten. Het Verenigd College zal die hotelkosten voor zijn rekening nemen. Mochten al die maatregelen niet voldoende zijn, dan kan er tot slot een metrostation worden geopend. Dat was tot nu toe evenwel nog niet nodig.

Federaal minister Arena heeft de budgetten voor meerdere steden verhoogd, zodat het CDSH een derde bezoekerzone kon organiseren. Het Verenigd College heeft het CDSH extra middelen voor een vierde bezoekerzone toegekend.

De eerste opvangproblemen zijn in 2004-2005 ontstaan. Op straat sterven is geen grondwettelijk recht. Mensen die op straat leven zijn vaak dronken, gedrogeerd, mentaal ziek of in een staat die hen redeneringsvermogen aantast.

Het is normaal dat mensen die hulp weigeren, toch worden weggebracht. De heer Mayeur heeft in de Kamer een voorstel ingediend om dergelijke interventies mogelijk te maken. Op lokaal vlak is dit niet echt een prioriteit. Belangrijker is om de mensen effectief te kunnen helpen.

De heer Galand heeft gelijk wanneer hij zegt dat men de cijfers zou moeten opnemen in de sociale barometer en dat ze onvoldoende bekend zijn.

avec Fedasil - évoqués par Mme Mouzon -, mais une solution a été trouvée sur le terrain. Le message d'Evelyne Huytebroeck et de moi-même consiste à pointer la responsabilité de l'Etat fédéral et non pas du parlement bruxellois vis-à-vis des demandeurs d'asile ou des sans-papiers. Yvan Mayeur défend le même point de vue auprès de Marie Arena.

Si l'Etat fédéral ne prend pas ses responsabilités, nous ne pouvons évidemment pas non plus tolérer que les gens meurent de froid dans la rue. Nous devons leur venir en aide, tout en recherchant un mécanisme qui oblige l'Etat fédéral à assumer ses responsabilités. Nous avons transmis ce message à l'Etat fédéral, qui semble l'avoir entendu.

Nous avons convenu d'un mécanisme avec le CASU, qui prévoit un élargissement structurel du nombre de lits pendant l'hiver, le maintien de la capacité d'urgence des hôpitaux et l'autorisation d'héberger un certain nombre de personnes dans les hôtels, qui a été délivrée par Evelyne Huytebroeck et moi-même. Cette dernière initiative a été moins répercutée par la presse. Afin d'augmenter la capacité d'accueil de réserve, nous avons donné l'autorisation de loger les sans-abris dans les hôtels, lorsque tous les centres d'accueil étaient complets en période de grand froid. Le Collège réuni assumera les frais d'hôtel. Si l'ensemble de ces dispositifs ne suffisaient pas, il était prévu d'ouvrir une station de métro. Nous n'avons pas encore dû recourir à cette capacité de réserve.

L'Etat fédéral, par l'intermédiaire de Marie Arena, a augmenté les budgets pour plusieurs villes, ce qui a permis au CASU d'organiser une troisième maraude. Le Collège réuni a donné sur facture l'autorisation au CASU d'organiser une quatrième maraude, pour lui permettre d'aller à la rencontre des sans-abri.

Les premiers problèmes d'accueil des sans-abri sont apparus en 2004-2005. Nous avons eu un débat sur ce sujet à l'époque, au sein de ce parlement. Il n'existe pas de droit constitutionnel de mourir dans la rue. Ceux qui se retrouvent dans la rue sont très souvent saouls, drogués, parfois mentalement malades ou dans un état qui les empêche de raisonner correctement.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Zult u werk maken van het hoofdstuk XII zodra het probleem van de GESCO's is opgelost?*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Ja. Ik heb de heer Mayeur al gezegd dat niet alle OCMW's hun instemming moeten hebben gegeven, om de werkzaamheden te kunnen aanvatten.*

De heer Michel Colson (in het Frans).- *Wanneer zult u de heer Cerexhe ervan kunnen overtuigen het probleem van de GESCO's op te lossen?*

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Normaal gezien komt dit probleem binnen twee weken ter sprake op een vergadering van het Verenigd College.*

De structuren voor de daklozen zijn in gereedheid gebracht en ook politiek gezien is men er klaar voor. Wel moet er nog worden gekozen tussen het Parijse en het Londense model.

Het Parijse model staat voor een facultatieve opname. Men reikt de dakloze dag- of nachtopvang aan, evenals hulp bij hygiëne. Hij kan daar al dan niet op ingaan. Het Londense model is strikter en laat geen daklozen in het stadsbeeld toe. Als de dakloze de steun inzake onderdak, opleiding en herinschakeling weigert,

Il est logique que la société prenne ses responsabilités, à l'égard de ces personnes et emmène ceux qui sont réticents à toute aide extérieure.

M. Yvan Mayeur a déposé au niveau du parlement fédéral une proposition visant à instaurer une intervention de ce type. Ce problème qui relève pourtant du fédéral, ne semble néanmoins pas constituer une priorité à ce niveau. Il importe d'apporter une aide effective à ces personnes.

Comme le souligne M. Galand, il serait souhaitable que les chiffres cités soient repris par le baromètre social afin d'approfondir l'examen de l'état de la pauvreté en Région bruxelloise. Une communication réalisée à ce propos serait également une bonne chose.

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- Lorsque le problème des ACS aura été résolu, le dossier relatif au Chapitre XII pourra-t-il être entamé avec les CPAS qui ont déjà répondu affirmativement ?

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Effectivement. Nous avons d'ailleurs déjà signalé à M. Mayeur qu'il n'était pas nécessaire d'attendre l'accord des CPAS des 19 communes bruxelloises pour entamer le dossier.

M. Michel Colson.- Pourriez-vous convaincre M. Cerexhe de débloquent la situation des ACS ? Dans l'affirmative, dans quel délai ? Dans le cas contraire, le débat risque d'aller à la dérive.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Il est prévu que nous en discutons avec le Collège réuni dans 15 jours.

Par ailleurs, concernant la problématique des sans-abri, les structures sont prêtes, et le dossier est également mûr sur le plan politique. Nous devons néanmoins faire un choix.

Actuellement, deux modèles d'intervention se distinguent concernant cette problématique : celui de Paris et celui de Londres.

Le modèle parisien préconise une prise en charge facultative, il s'agit de "laisser faire et laisser passer". Les infrastructures d'accueil, de jour comme de nuit, des aides sanitaires, sont

kan de overheid hem laten opsluiten.

Ik pleit voor geen van beide modellen.

Ik pleit voor een Brussels model dat dwingender is dan de Parijse daklozenopvang, maar ik wil niet zo ver gaan als in Londen. Als we het probleem van de dakloosheid willen aanpakken, volstaat het niet om de maatschappij te responsabiliseren: ook de daklozen moeten meewerken en misschien met wat meer vastberadenheid worden begeleid.

De voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het is de eerste keer dat ik u uw eigen beleid enigszins in vraag hoor stellen en voor het Brusselse model hoor pleiten. U zegt dat het budget voor de daklozenzorg is verdrievoudigd. Dat is allemaal goed en wel, maar ik heb al zo vaak gezegd dat het model van de drie B's (hulpverlening die zich beperkt tot het aanbieden van een bed, een bad en brood) niet werkt! U verwijst naar de daklozenzorg in Londen. De Vlaamse Gemeenschap geeft de voorkeur aan een ander soort daklozenzorg, waarin ook aandacht gaat naar hulpverlening op langere termijn. Ik ben blij dat ik u het Brusselse systeem nu wat in vraag hoor stellen.

Ik wil ook een tweede punt van kritiek formuleren dat ik onlangs reeds ter sprake bracht tijdens de plenaire vergadering, toen de begroting van de GGC werd besproken. Er zaten toen echter nog slechts acht parlementsleden in de zaal. Ik betreur

proposées aux sans-abri qui peuvent choisir de les refuser, contrairement au modèle londonien, plus contraignant. La ville de Londres ne tolère pas la présence des sans-abri dans ses rues. Le modèle londonien impose dans un premier temps une aide, laquelle est assortie d'un encadrement en termes de logement, de formation, de réinsertion. En cas de refus de la part du sans-abri, les autorités peuvent lui imposer son enfermement.

Je ne préconise aucun de ces deux modèles.

Nous pourrions néanmoins proposer un modèle bruxellois.

Je plaide en faveur d'un modèle bruxellois, qui aille au delà du modèle parisien dont le "laisser faire - laisser passer" est un peu facile, et permet de se donner une bonne conscience à bon compte. Je ne plaide pas en faveur du modèle londonien, Mme Braeckman. Nous devons trouver un autre modèle. Je suis convaincu que pour qu'il n'y ait plus de gens dans la rue, il faut une responsabilisation de la société, mais également des sans-abri eux-mêmes. On doit les responsabiliser et peut-être les aider parfois de manière plus ferme.

M. le président.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *C'est la première fois que je vous entends remettre quelque peu en question votre propre politique. Le budget consacré au sans-abrisme a beau avoir été triplé, je répète que se limiter à offrir un lit, un bain et du pain ne fonctionne pas! La Communauté flamande privilégie une aide à plus long terme. Je suis heureuse de vous entendre aujourd'hui remettre en cause le système bruxellois.*

Je regrette encore et toujours qu'aucune attention ne soit accordée aux familles, plus particulièrement aux mères seules. Face au manque de capacités d'accueil, les femmes sont souvent contraintes de rester auprès d'un mari qui les maltraite. J'espère que ce problème sera épinglé dans le prochain accord de gouvernement.

Concernant l'enregistrement des sans-abri, vous dites que tous les modèles sont actuellement testés.

nog steeds dat er in de daklozenzorg geen enkele aandacht gaat naar gezinnen en meer bepaald naar alleenstaande moeders. We worden vaak geconfronteerd met moeders met kinderen die op de vlucht zijn voor een problematische gezins-situatie en huishoudelijk geweld. Bij gebrek aan opvangmogelijkheden zijn vrouwen vaak gedwongen om bij een man te blijven die hen mishandelt. Ik hoop dat deze kwestie aandacht krijgt in het volgende regeerakkoord.

U had het over de registratie van daklozen. Alle modellen worden nu getest, vervolgens wordt er overleg gepleegd en ten slotte wordt er voor een registratiemodel gekozen. Dat zal allicht niet meer tijdens deze legislatuur gebeuren.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Toch wel.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- U verwees naar een aantal OCMW's die nog geen interesse hebben getoond voor de oprichting van de Openbare Dienst voor Sociale Urgentie, waaronder het OCMW van Jette. Dat verwondert me. Op de zondagsmarkt in Jette zwerven immers altijd heel wat daklozen rond.

De heer Galand verwees naar het probleem dat heel wat daklozen psychiatrische problemen kennen. Het is natuurlijk goed dat zulke mensen verplicht in de hulpverlening kunnen worden opgenomen, maar dan moeten we ervoor zorgen dat het aanbod van de psychiatrische hulpverlening voldoende groot is. Dat is nu niet het geval, waardoor heel wat mensen door de mazen van het net glippen en op straat belanden. Soms moeten mensen tegen zichzelf worden beschermd. Het Verenigd College moet in overleg met de federale overheid zorgen voor een voldoende aanbod van psychiatrische zorg.

De voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Mijnheer Smet, ik dring erop aan dat er voorzichtig wordt omgesprongen met de gegevens van de telling.*

Ensuite, le choix du modèle d'enregistrement fera l'objet d'une concertation. Mais cela ne pourra plus se faire sous cette législation.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Si.*

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Vous dites que certains CPAS, dont celui de Jette, n'ont pas encore montré d'intérêt pour la création du service public d'Urgence sociale. J'en suis étonnée.*

M. Galand rappelle que de nombreux sans-abri souffrent de problèmes psychiatriques. Si c'est une bonne chose d'obliger ces personnes à intégrer les services d'aide, le Collège réuni doit aussi, en concertation avec le fédéral, fournir une offre suffisante en soins psychiatriques. Ce n'est pas le cas actuellement.

M. le président.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je souhaiterais faire trois remarques. La première concerne le recensement. M. le ministre dit bien qu'il s'agit d'un comptage simple. Je voudrais qu'on fasse très attention à l'utilisation qui en est faite.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College (in het Frans).- *Er worden geen persoonsgegevens verzameld, enkel informatie over het aantal mannelijke en vrouwelijke daklozen.*

Mevrouw Nadia El Yousfi (in het Frans).- *Uw visie op het probleem is blijkbaar nogal beperkt. Niet alle daklozen zijn alcoholisten of geesteszieken. Sommige daklozen willen bijvoorbeeld niet naar opvangcentra gaan omdat hun huisdieren er niet welkom zijn.*

Mevrouw De Pauw verwees ook naar alleenstaande moeders die op de vlucht zijn voor huiselijk geweld of uit hun woning zijn gezet. Ook met hen moet u rekening houden.

Ik ben het niet eens met uw uitlatingen over de responsabilisering van daklozen. U zou vooral de oorzaken van dakloosheid moeten aanpakken. De term "responsabilisering" bevalt me niet.

- De incidenten zijn gesloten.

**INTERPELLATIE VAN DE HEER
DOMINIEK LOOTENS-STAEI**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni.- Il n'y avait pas de noms dans ce recensement, juste le nombre de personnes et leur sexe.

Mme Nadia El Yousfi.- Je trouve que les définitions que vous avez données plus tôt sont assez limitatives. Les réalités des sans-abri sont fort diverses. Il n'y a pas que des personnes qui sont ivres ou mentalement malades. Vous mentionnez ces caractéristiques pour les sans-abri qui refusent d'aller dans les centres. Mais il y a aussi des personnes qui possèdent des animaux, alors que ceux-ci ne sont pas acceptés dans les centres.

Mme De Pauw a parlé des femmes seules avec enfant, fuyant la violence conjugale ou expulsées de leur logement et qui se retrouvent à la rue. J'en ai rencontré, il faudrait pouvoir les intégrer de manière urgente dans ce type de démarches.

Quant à la responsabilisation des sans-abri, je ne suis pas spécialement d'accord et rejoins plutôt M. Galand. Il faudrait plutôt réétudier les causes afin d'éviter le décrochage. Je peux comprendre votre idée, mais le terme utilisé ne me plaît pas.

- Les incidents sont clos.

**INTERPELLATION DE M. DOMINIEK
LOOTENS-STAEI**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

betreffende "de precieze toedracht van de naleving van de wettelijke tweetaligheid in de Brusselse ziekenhuizen".

De voorzitter.- Collegelid Pascal Smet zal de interpellatie beantwoorden.

De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Eind november schreven de media dat de tweetaligheid in de openbare ziekenhuizen te Brussel spectaculair zou zijn vooruit gegaan. Het is niet helemaal duidelijk wie dit bekend gemaakt heeft, maar in elk geval was het iemand die wel bijzonder vlug tevreden is.

Volgens de wet moeten de patiënten in alle openbare ziekenhuizen, dus in de volledige IRIS-koepel, behandeld kunnen worden in het Frans of het Nederlands, al naargelang hun keuze. Dit geldt niet alleen voor de spoeddiensten, maar voor alle diensten van de openbare ziekenhuizen. In de privéziekenhuizen in Brussel moeten enkel de spoedafdelingen, zowel de gewone als de neonatale en de intensieve, en de MUG, indien het ziekenhuis over deze dienst beschikt, in de twee officiële talen operationeel zijn.

De wet legt bovendien op dat in de openbare ziekenhuizen de sollicitanten hun kennis van de tweede taal, in geval van problemen meestal het Nederlands, moeten bewijzen vóór ze benoemd worden. Die kennis moet vastgesteld worden door een officiële, onafhankelijke instantie, namelijk Selor. De Raad van State oordeelde dat het feit dat een personeelslid op zelfstandige basis werkt - een lapmiddel dat door de ziekenhuizen werd bedacht - geen afbreuk doet aan deze verplichting.

Alle andere bepalingen en omzendbrieven die de regering ter omzeiling van deze wet heeft bedacht, werden door de Raad van State onwettig verklaard en vernietigd.

Omdat enkele jaren geleden de Franstalige eentaligheid van de ziekenhuizen de spuigaten uitliep, werden heel wat middelen inzet om de situatie te verbeteren. Volgens de website van de heer Vanhengel besteedde de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie hiervoor in 2006 niet

concernant "la situation précise du respect du bilinguisme légal dans les hôpitaux bruxellois".

M. le président.- Le membre du Collège Pascal Smet répondra à l'interpellation.

La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Selon les médias fin novembre, le bilinguisme dans les hôpitaux aurait connu une progression spectaculaire. Cela doit émaner de quelqu'un qui est vite content.*

Selon la loi, dans l'ensemble des hôpitaux publics, les patients doivent pouvoir être traités en français ou en néerlandais dans tous les services, en fonction de leur choix. Dans les hôpitaux privés, seul le service des urgences doit être opérationnel dans les deux langues officielles.

En outre la loi impose que, dans les hôpitaux publics, les candidats doivent démontrer leur connaissance de la deuxième langue avant d'être nommés. Cette connaissance doit être évaluée par une instance officielle et indépendante, le Selor. Le Conseil d'Etat a jugé que le fait qu'un membre du personnel travaille comme indépendant ne change rien à cette obligation.

Tous les dispositifs et circulaires conçus par le gouvernement pour contourner cette loi ont été déclarés illégaux et annulés par le Conseil d'Etat.

Il y a quelques années, la CCC, le Fonds social des hôpitaux privés, la VGC et d'autres encore ont investi un total de 500.000 euros par an dans des cours de langues organisés par la Maison du néerlandais pour les hôpitaux publics.

Les cours ont débuté en 2005 à Saint-Pierre, Brugmann, Erasme, Saint-Luc et aux Cliniques de l'Europe et en 2007 pour le personnel des services d'urgence des dix hôpitaux IRIS. Le programme dure deux à trois ans, de sorte que les premiers véritables résultats peuvent être attendus en 2009.

D'après un communiqué de presse de l'agence Belga en 2007, 64% du personnel possédait une connaissance élémentaire, moyenne ou avancée du

minder dan 124.200 euro. Het Sociaal Fonds voor de ziekenhuizen legde eenzelfde bedrag op en ook de Vlaamse Gemeenschapscommissie kwam met 50.000 euro over de brug.

In totaal zou er ongeveer 500.000 euro per jaar worden geïnvesteerd in taalcursussen voor de openbare ziekenhuizen. De cursussen worden georganiseerd door het Huis van het Nederlands, wat ook een financiële inbreng uit Vlaanderen veronderstelt.

De eerste lessen gingen van start in Sint-Pieter, Brugmann, Erasmus, Sint-Lukas en de Europaziekenhuizen in 2005. Volgens de website van het Huis van het Nederlands duurde het echter tot januari 2007 voor het project in alle tien de spoeddiensten van de IRIS-ziekenhuizen op gang kwam. Het programma duurt twee tot drie jaar, zodat de eerste echte resultaten pas in 2009 kunnen worden verwacht.

Volgens een perscommuniqué van Belga had in januari 2007, bij de start van de cursussen, reeds 64% van het personeel een elementair, intermediair of gevorderd niveau van tweetaligheid bereikt. Men zou daaruit kunnen afleiden dat de cursus voor een groot deel overbodig is en maar voor een beperkt deel van het personeel efficiënt kan zijn. In juni 2008 zou reeds 81% van het personeel minimaal een elementair niveau van tweetaligheid hebben bereikt.

Andere bronnen, met name de VRT-nieuwsdienst, zeggen dan weer dat in 2008 slechts 50% van het personeel voor de test elementaire kennis van het Nederlands zou zijn geslaagd. Dat zou een achteruitgang zijn ten opzichte van de cijfers van Belga voor begin 2007. De cijfers zijn dus bijzonder verwarrend.

Wie wordt er eigenlijk voor de gek gehouden? Enerzijds ben ik geneigd om te hopen dat sommige cijfers kloppen, hoe ongeloofwaardig ze ook zijn, al was het maar in het elementaire en levensnoodzakelijke belang van de Nederlandstaligen die gebruik maken van de ziekenhuisdiensten. Ik twijfel echter sterk aan de juistheid van de cijfers. De Nederlandstaligen die in deze stad wonen of er komen werken stellen immers helemaal geen vooruitgang vast, integendeel zelfs. Volgens mij is dit een soort van goednieuwsshow die door de

néerlandais au début des cours, ce qui signifie que ces cours étaient superflus pour une grande partie du personnel. En juin 2008, 81% du personnel aurait déjà atteint un niveau élémentaire de bilinguisme.

D'après la VRT, seul 50% du personnel aurait réussi en 2008 le test de connaissance élémentaire du néerlandais, soit un net recul par rapport aux chiffres de Belga pour début 2007. Ces données sont particulièrement troublantes.

Je suis enclin à espérer que certains chiffres sont exacts, en dépit de leur invraisemblance, dans l'intérêt élémentaire et vital des néerlandophones qui fréquentent ces hôpitaux. Je doute néanmoins de leur exactitude. Il s'agit selon moi davantage d'une volonté de la faïtière IRIS de propager de bonnes nouvelles que d'un véritable progrès. Et même si ces chiffres sont exacts, il reste beaucoup de travail à accomplir, non seulement au niveau des services d'urgence, mais aussi de nombreux autres services comme l'accueil.

En outre, une relation médecin-patient requiert plus qu'une connaissance basique des langues. L'Australie exige par exemple des candidats médecins ainsi que du personnel médical et paramédical un niveau avancé, académique, de connaissance de la langue nationale.

Les informations de fin novembre font référence à un test. De quel test s'agit-il ? Qui était chargé de le faire passer ? A à ma connaissance, le SELOR est le seul à organiser une épreuve linguistique sérieuse et valable, et il n'a pas été impliqué.

Ma méfiance est attisée par le contraste criant entre les bons résultats brandis et le contenu du dernier rapport annuel de la Commission permanente de contrôle linguistique (CPCL), ainsi que du dernier rapport linguistique du vice-gouverneur. Il indique que le nombre de nominations de personnel dépourvu de brevet linguistique afin de garantir la continuité du service a doublé entre 2005 et 2007. Ce rapport et des rapports antérieurs révèlent que, chaque année, 90% des nominations au sein des CPAS bruxellois transgressent la législation linguistique.

Le nombre d'engagements en contradiction avec la législation a doublé alors que, subitement, 80% du

Iriskoepel opgediend wordt. En zelfs als de cijfers kloppen is het werk verre van af. We mogen immers niet uit het oog verliezen dat de cijfers enkel over de spoeddiensten van de ziekenhuizen gaan en niet over de vele andere diensten, zoals het onthaal. De situatie blijft daar schrijnend en "pour les Flamands, la même chose" is er nog steeds troef.

Ik ga er ook niet mee akkoord dat een elementaire talenkennis zou volstaan voor een arts om een gesprek met een patiënt te voeren. Als we bijvoorbeeld naar de immigratieprocedure in landen als Australië kijken, blijkt dat er van artsen en ander medisch en paramedisch personeel een meer dan gevorderde talenkennis wordt geëist. Kandidaten moeten er de landstaal op een hoog academisch niveau beheersen. Elementaire kennis volstaat niet, en dat is niet meer dan normaal.

Bovendien wordt er in de berichten van eind november verwezen naar het slagen voor een test. Over welke test gaat het? Door wie worden de test afgenomen? Bij mijn weten organiseert enkel SELOR de enige geldige en ernstige taalttest en voor zover ik weet is SELOR niet betrokken bij de voornoemde test.

Mijn argwaan wordt ook aangewakkerd omdat de goede resultaten waarmee wordt gezwaaid schril afsteken tegen de inhoud van het laatste jaarverslag van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), waar de klachten over de gebrekkige kennis van het Nederlands in de ziekenhuizen blijven toestromen, en met het laatste taalrapport van de vice-gouverneur. Uit dat rapport blijkt immers dat het aantal benoemingen van personeel zonder taalbrevet om de continuïteit van de dienstverlening te garanderen tussen 2005 en 2007 is verdubbeld. Uit dit rapport en eerdere rapporten blijkt dat elk jaar opnieuw 90% van de benoemingen in de Brusselse OCMW's onwettig zijn omdat ze in strijd zijn met de taalwetgeving.

Het aantal aanwervingen dat in strijd is met de taalwetgeving is verdubbeld, terwijl in diezelfde periode de taalkennis er drastisch op vooruit zou zijn gegaan. Plots blijkt dat 80% van het personeel van de ziekenhuizen wel Nederlands kent. Waarom kunnen die personen dan geen taalbrevet voorleggen? Is dat te wijten aan het niveau van de taalttest waarvan sprake is in de persberichten van

personnel des hôpitaux connaîtrait le néerlandais. Pourquoi ces personnes ne peuvent-elles pas produire de brevet linguistique ? Est-ce à imputer au niveau du test linguistique ?

Où en est l'exigence légale de bilinguisme dans les hôpitaux publics et dans les services d'urgence des autres hôpitaux ? Pouvez-vous confirmer les chiffres publiés ? Qui a fait passer les tests ? Pourquoi pas le Selor ? Qu'entendez-vous concrètement pour que les membres du personnel qui n'ont pas de brevet linguistique l'obtiennent au plus vite ? Comment se fait-il que dans les hôpitaux publics les contractuels ne puissent obtenir de brevet linguistique alors que les statutaires y parviennent ? Estimez-vous que ce soit un signe positif de maintenir la nomination de personnes qui refusent d'obtenir un brevet linguistique, alors qu'il incombe au Collège réuni d'annuler de telles nominations ? personnel ? Comment se fait-il que l'hôpital néerlandophone de la VUB à Jette parvienne à trouver du personnel bilingue et que les autres hôpitaux n'y parviennent pas ? Cela vient-il des capacités des personnes ou du manque de volonté des directions ?

J'ai lu que vous auriez l'intention que demander un effort financier à la Flandre et à la Communauté flamande pour promouvoir la connaissance linguistique du personnel des hôpitaux à Bruxelles. Ne vaudrait-il pas mieux s'adresser à la Communauté française, dans la mesure où le problème provient des manquements de l'enseignement francophone ?

eind november 2008?

Hoe staat het nu precies met de wettelijk vereiste tweetaligheid in de openbare ziekenhuizen en in de spoeddiensten van de andere ziekenhuizen? Kunt u de gepubliceerde cijfers bijtreden? Wie heeft de testen afgenomen? Waarom is dit niet door SELOR gebeurd? Wat onderneemt u concreet om de personeelsleden die nog geen taalbrevet kunnen voorleggen, ertoe aan te zetten om dit zonder verwijl te behalen? Hoe komt het dat de contractuelen in de openbare ziekenhuizen geen taalbrevet kunnen behalen terwijl de statutairen daar manifest wel in slagen? Denkt u dat het een goed signaal is om de benoeming van personen die weigeren om een taalbrevet te behalen onaangeroerd te laten terwijl het de wettelijke plicht van het Verenigd College is om een dergelijke benoeming te vernietigen? Hoopt u het personeel er op deze manier toe aan te zetten om de andere officiële taal aan te leren? Hoe komt het dat het Nederlandstalig ziekenhuis van de VUB te Jette er wel in slaagt om twee- en meertalig personeel te vinden en de andere ziekenhuizen niet? Ligt dat aan de capaciteiten van de mensen of aan de onwil van de directies van die ziekenhuizen?

Ik heb gelezen dat u Vlaanderen en de Vlaamse Gemeenschap een financiële inspanning zou vragen voor de bevordering van de taalkennis van het ziekenhuispersoneel in Brussel. Zou het niet beter zijn om de Franse Gemeenschap aan te spreken, aangezien de oorzaak van het probleem bij het falend Franstalig onderwijs ligt?

Bespreking

De voorzitter.- De heer Smet heeft het woord.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- De heer Lootens-Stael ziet altijd alleen maar de negatieve kant van de zaken.

Mevrouw Anne-Sylvie Mouzon (in het Frans).- *Het is de schuld van de MR en het FDF dat Brussel nu een vice-gouverneur heeft die de functie van gouverneur waarneemt.*

Discussion

M. le président.- La parole est à M. Smet.

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *M. Lootens-Stael ne voit jamais que le mauvais côté des choses.*

Mme Anne-Sylvie Mouzon.- C'est d'autant plus désagréable que grâce au MR-FDF, c'est le vice-gouverneur qui exerce les fonctions de gouverneur !

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Mijnheer Lootens-Stael, u houdt blijkbaar niet van positieve evoluties in deze stad, want die ondermijnen de bestaansreden van uw partij. Daarom probeert u om altijd alles negatief voor te stellen.

Mensen moeten uiteraard in het Nederlands terecht kunnen in de ziekenhuizen. Dat is geen taaleis, maar gewoon een sociale eis. We hebben sinds 2004 altijd gezegd dat je een onderscheid hoeft te maken tussen spoeddiensten en gewone diensten in ziekenhuizen. Gewone diensten kunnen mensen immers in de regel zelf kiezen, zodat ze een beroep kunnen doen op een Nederlandstalige behandeling als ze dat willen. Eigenlijk zouden alle openbare ziekenhuizen perfect tweetalig moeten zijn, maar de realiteit is wat ze is.

Voor spoeddiensten liggen de zaken anders. Je kunt per definitie niet kiezen voor een bepaalde spoeddienst omdat spoeddiensten patiënten met zeer acute problemen behandelen. Het is belangrijk dat mensen in noodsituaties hun probleem in hun eigen taal kunnen toelichten. Daarom hebben we zowel voor de openbare sector als voor de privésector geld uitgetrokken om de tweetaligheid te verbeteren en hebben de ziekenhuizen van de Iriskoepel duidelijk werk gemaakt van tweetalige spoeddiensten. Sinds 2008 subsidiëren we vier halftijdse interne taaltrainers en één halftijdse coördinator die taallessen geeft aan het personeel van de spoeddiensten in de openbare ziekenhuizen. Door het arbeidsritme is het niet gemakkelijk om cursussen te organiseren, maar dankzij een goede samenwerking met de leidinggevende personeelsleden van de diensten en door een positieve stimulering van de personeelsdienst van de Iriskoepel, merken we dat het goed gaat.

De trainers zijn flexibel en zijn drie dagen per week in de spoeddiensten. De meerderheid van de deelnemers krijgen privélessen. Dat is bevorderlijk voor de deelname aan de cursussen, die door 85 à 90% van het beoogde personeelsbestand wordt gevolgd. Het aanwezigheidspercentage bedraagt 80 à 100%.

Mijnheer Lootens-Stael, deze cijfers tonen aan dat mensen best bereid zijn om Nederlands te leren als je ze maar de kans geeft. In plaats van te

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- M. Lootens-Stael, vous n'appréciez visiblement pas les évolutions positives réalisées dans cette ville, car celles-ci minent la raison d'être de votre parti. Par conséquent, vous les dénigrez systématiquement.

L'accès à un service bilingue dans les hôpitaux ne relève pas d'une exigence linguistique mais bien sociale. Les services des hôpitaux publics devraient être bilingues, mais la réalité est ce qu'elle est. Il convient de distinguer les services d'urgence des services ordinaires. Le patient qui recourt à un service ordinaire peut de manière générale choisir d'être traité dans sa propre langue. Par contre, puisque le patient ne peut faire appel à un service d'urgence spécifique, vu que celui-ci traite par définition les cas aigus, il importe de pouvoir le traiter dans sa propre langue.

La Région a donc consacré de l'argent tant auprès du service public que privé pour l'amélioration du bilinguisme et la création de services bilingues dans les hôpitaux de la faïtière IRIS. Depuis 2008, nous subventionnons à cette fin quatre formateurs linguistiques internes mi-temps et un coordinateur mi-temps qui assure l'enseignement du néerlandais auprès du personnel des services d'urgence des hôpitaux publics. Compte tenu du rythme de travail, il n'est pas aisé d'organiser de tels cours. Néanmoins, les choses évoluent positivement.

Les formateurs travaillent de manière flexible et travaillent trois jours par semaine dans les services d'urgence. La majorité des participants suit des cours privés. Ceci est favorable à la participation aux cours, qui sont suivis par une grande part du personnel visé. Le pourcentage de présence est de 80 à 100%. Ces chiffres indiquent que le personnel est disposé à apprendre le néerlandais quand on lui en donne la possibilité.

Par ailleurs, le rapport d'évaluation qui porte sur la période de janvier 2007 à juin 2008 indique que la connaissance des participants a nettement progressé depuis le début des cours et que 81% des 119 participants étaient plus ou moins capables à la fin de la période de soutenir une conversation en néerlandais avec un patient.

Ce chiffre a augmenté considérablement, de 64% à

mekkeren, moet je de zaken zodanig organiseren dat de personeelsleden kunnen deelnemen aan cursussen.

Voor de cijfers en de inhoudelijke evaluatie baseren we ons op het vierde vooruitgangsrapport voor de periode van januari 2007 tot juni 2008. Daaruit blijkt dat personeelsleden die deelnemen aan cursussen Nederlands al een stuk verder staan dan in januari 2007, toen de nulmeting werd uitgevoerd. Dat blijkt uit de vele niveaoverschillen en niveausprongen die de testinstrumenten aan het licht brengen. 81% van de 119 deelnemers van de spoeddiensten was in juni 2008 dicht bij de einddoelstellingen van het project. Ze konden in min of meerdere mate een gesprek voeren met een patiënt.

Dit cijfer steeg aanzienlijk, van 64% tot 81%.

Het elementaire kennisniveau houdt in dat de cursist in een gesprek van een zekere lengte over een onderwerp uit de sociale en professionele context de belangrijkste informatie begrijpt. Hij kan na praktijkgerichte cursussen gedetailleerde vragen stellen over de anamnese en zorgen toedienen aan eender welke patiënt. Hij kan ook gerichte vragen stellen over de meest voorkomende pathologieën, specifieke instructies geven, medicijnen toedienen, specifieke klachten benoemen en deze termen gebruiken in hun context.

Ik heb nooit gezegd dat de toestand in de openbare ziekenhuizen perfect is, maar wel dat er in deze regeerperiode een belangrijke vooruitgang gemaakt werd, namelijk dat er niet alleen bij het personeel, maar ook bij de beleidsmensen in de ziekenhuizen een wil is om het Nederlands daadwerkelijk te gebruiken. U zoekt altijd negatieve voorbeelden, mijnheer Lootens, maar ik verkies een toekomstgerichte aanpak met effectieve vooruitgang.

Tijdens de bijna vijf jaar dat ik het toezicht heb over de ziekenhuizen, heb ik hoogstens twee klachten gekregen van mensen die niet goed behandeld zijn in de ziekenhuizen. Dat betekent niet dat er geen problemen zijn, maar het aantal klachten die ik rechtstreeks ontvang, is zeer beperkt.

81%.

Le niveau élémentaire de connaissance consiste à être capable de comprendre les informations importantes dans une conversation relative à un sujet s'inscrivant dans le contexte social et professionnel et à être capable de poser des questions relatives aux pathologies les plus courantes et d'administrer des soins à n'importe quel patient.

Je n'ai jamais dit que la situation dans les hôpitaux publics était parfaite, mais que celle-ci avait fort progressé au cours de cette législature, à savoir que le personnel et les dirigeants des hôpitaux témoignaient d'une volonté d'utiliser effectivement le néerlandais. Vous cherchez toujours des exemples négatifs, M. Lootens-Stael. Je préfère une approche dirigée vers l'avenir, avec des progrès effectifs.

Pendant les presque cinq ans où j'ai eu la tutelle sur les hôpitaux, j'ai reçu au maximum deux plaintes, même si cela ne signifie pas qu'il n'y a pas de problèmes.

Vous confondez deux choses. D'une part dans le cadre de la tutelle générale, j'ai fait en sorte que l'administration dispose enfin des données des hôpitaux. D'autre part, le rapport du vice-gouverneur porte sur la situation linguistique générale des CPAS et des communes, et pas des hôpitaux.

Ensuite, à Jette non plus il n'est pas évident de trouver des personnes bilingues. Enfin, je maintiens que la Communauté flamande doit aussi apporter son aide. Si une Région riche veut qu'on parle néerlandais dans une autre Région, elle doit prendre davantage ses responsabilités et pas se contenter de constater les problèmes.

U verwacht ook twee zaken. Enerzijds is er de algemene voorgedij. Die heb ik ingesteld, waardoor de administratie nu over de gegevens van de ziekenhuizen beschikt. In het verleden had ze die niet. Het rapport van de vice-gouverneur handelt daarentegen over de algemene taalsituatie van de OCMW's en gemeenten en niet over de ziekenhuizen.

Nog twee opmerkingen. Ook in Jette is het niet evident om tweetalige mensen te vinden. En ten slotte blijf ik erbij dat de Vlaamse Gemeenschap ook moet helpen. Een rijke regio die wil dat mensen in een ander gewest Nederlands spreken, moet meer verantwoordelijkheid op zich nemen, dat zal meer uithalen dan alleen vast te stellen dat er problemen zijn.

De voorzitter.- De heer Lootens-Stael heeft het woord.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Het is niet onze taak om u te feliciteren en te bewieroken.

De heer Pascal Smet, lid van het Verenigd College.- Als het beleid goed is, mag dat ook worden gezegd.

De heer Dominiek Lootens-Stael.- Helaas is dat niet zo vaak het geval.

Als oppositiepartij is het onze taak om erover te waken dat u een fatsoenlijk beleid voert en om te zeggen waar het fout loopt. Dat trachten wij niet op een positieve of een negatieve manier, maar op een objectieve manier te doen. Voor ons zijn de objectieve cijfers die van de vicegouverneur en de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, en niet die van de directies van de ziekenhuizen.

Een tweede objectieve gegeven waaraan wij vasthouden is de wet. De wet zegt dat er voor de aanwerving van het personeel een bewijs van tweetaligheid moet worden geleverd. Als dus maar 81% van het personeel bij de spoeddiensten in staat is om een elementair gesprek in het Nederlands te voeren, is er een groot probleem. U tracht de indruk te wekken dat dit positief nieuws is, maar dat is het niet. Dat betekent immers dat 19% van het spoeddienstpersoneel zelfs geen

M. le président.- La parole est à M. Lootens-Stael.

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Ce n'est pas notre tâche de vous féliciter et de vous encenser.*

M. Pascal Smet, membre du Collège réuni (en néerlandais).- *Lorsque la politique menée est bonne, cela peut aussi être souligné.*

M. Dominiek Lootens-Stael (en néerlandais).- *Ce n'est malheureusement pas souvent le cas.*

En tant que membres de l'opposition, nous avons le devoir de veiller à ce que vous meniez une politique valable et à en relever les manquements, ce que nous tentons de faire de manière objective. Dans le cas qui nous occupe, les chiffres objectifs sont ceux qui émanent du vice-gouverneur de la CPCL, et non ceux de la direction des hôpitaux.

Une deuxième donnée objective à laquelle nous tenons est la loi, qui stipule qu'une preuve de bilinguisme doit être exigée lors de l'engagement. Si 81% du personnel des services d'urgence est capable de mener une conversation élémentaire en néerlandais, cela signifie que 19% de ce personnel en est incapable, sans compter que nous ne connaissons pas les chiffres pour les autres services hospitaliers.

Mais vous n'êtes pas le seul responsable de cette

elementair gesprek kan voeren, alhoewel de wet zegt dat iedereen een gesprek moet kunnen voeren en een bewijs van taalkennis bij SELOR moet hebben behaald.

Die cijfers hebben bovendien enkel betrekking op de spoeddiensten. Het zou nuttig zijn om ook objectieve en ernstige cijfers over de andere diensten te hebben.

Het is niet aan ons om het beleid te bewieroken, maar om kritisch te zijn en te zeggen waar het fout loopt. De situatie is niet alleen uw schuld. Het loopt immers al jaren fout.

De Vlaamse Gemeenschap responsabiliseren voor een kwestie waar ze niet verantwoordelijk is, zal het probleem niet oplossen. Het is in eerste instantie de Franse Gemeenschap die verantwoordelijk is, door haar falend onderwijs. Blijkbaar slaagt de Franse Gemeenschap er niet in, ook niet in Brussel, om tweetalige mensen af te leveren na het middelbaar onderwijs. Daar zit het grote probleem. De Franse Gemeenschap moet dan ook financieel bijspringen om recht te trekken wat door haar schuld foutloopt.

- Het incident is gesloten.

INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNE SWAELENS

TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,

EN TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, LID VAN HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND AAN PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING EN EXTERNE BETREKKINGEN,

betreffende "de politieke steun voor de voedingsbanken".

situation, qui perdure depuis des années.

Responsabiliser la Communauté flamande pour une question dont elle n'est pas responsable ne résoudra pas le problème. C'est en premier lieu la Communauté française qui est responsable, à cause de son enseignement secondaire qui ne parvient pas à former des personnes bilingues.

- L'incident est clos.

INTERPELLATION DE MME ANNE SWAELENS

À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES ET LA FONCTION PUBLIQUE,

ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE D'AIDE AUX PERSONNES, LES FINANCES, LE BUDGET ET LES RELATIONS EXTÉRIEURES,

concernant "le soutien politique aux banques alimentaires".

De voorzitter.- Op verzoek van Collegelid Pascal Smet en met instemming van de indiener, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

**INTERPELLATIE VAN MEVROUW
FATIMA MOUSSAOUI**

**TOT DE HEER PASCAL SMET, LID VAN
HET VERENIGD COLLEGE, BEVOEGD
VOOR HET BELEID INZAKE BIJSTAND
AAN PERSONEN EN OPENBAAR AMBT,**

**EN TOT MEVROUW EVELYNE
HUYTEBROECK, LID VAN HET VERE-
NIGD COLLEGE, BEVOEGD VOOR HET
BELEID INZAKE BIJSTAND AAN
PERSONEN, FINANCIËN, BEGROTING
EN EXTERNE BETREKKINGEN,**

**betreffende "de opvang van bejaarden thuis
en/of in gezinsstructuren".**

De voorzitter.- Op verzoek van Collegelid Pascal Smet en met instemming van de indiener, wordt de interpellatie naar de volgende vergadering verschoven.

M. le président.- A la demande du membre du Collège Pascal Smet et avec l'accord de l'auteur, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.

**INTERPELLATION DE MME FATIMA
MOUSSAOUI**

**À M. PASCAL SMET, MEMBRE DU
COLLÈGE RÉUNI, COMPÉTENT POUR
LA POLITIQUE D'AIDE AUX
PERSONNES ET LA FONCTION
PUBLIQUE,**

**ET À MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MEMBRE DU COLLÈGE RÉUNI,
COMPÉTENTE POUR LA POLITIQUE
D'AIDE AUX PERSONNES, LES
FINANCES, LE BUDGET ET LES
RELATIONS EXTÉRIEURES,**

**concernant "l'accueil des seniors à domicile
et/ou dans des structures à caractère
familial".**

M. le président.- A la demande du membre du Collège Pascal Smet et avec l'accord de l'auteur, l'interpellation est reportée à la prochaine réunion.